

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ  
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**

**БАЙМАНОВ ҲАБИБУЛЛО АБДУЛЛАЕВИЧ**

**ИНСОН ХАРАКТЕРИГА ХОС СИФАТ ЛЕКСЕМАЛАРНИНГ  
ФУНКЦИОНАЛ-СЕМАНТИК ХУСУСИЯТЛАРИ  
(НЕМИС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИ МИСОЛИДА)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва  
таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2019**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor philosophy (PhD) on  
philological sciences**

**Байманов Ҳабибулло Абдуллаевич**

Инсон характериға хос сифат лексемаларнинг функционал-семантик хусусиятлари (немис ва ўзбек тиллари мисолида).....3

**Байманов Ҳабибулло Абдуллаевич**

Функционально-семантические особенности лексем прилагательных, выражающих характер человека (на примере немецкого и узбекского языков).....23

**Baymanov Khabibulla Abdullayevich**

Functional semantic features of adjective lexemes concerned with human character (on examples of German and Uzbek languages)... ..46

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ

List of published works.....49

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ  
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**

**БАЙМАНОВ ҲАБИБУЛЛО АБДУЛЛАЕВИЧ**

**ИНСОН ХАРАКТЕРИГА ХОС СИФАТ ЛЕКСЕМАЛАРНИНГ  
ФУНКЦИОНАЛ-СЕМАНТИК ХУСУСИЯТЛАРИ  
(НЕМИС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИ МИСОЛИДА)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва  
таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2019**

**Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2018.3.PhD/Fil.574 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифаси [www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz) ҳамда «ZiyoNet» Ахборот-таълим портали [www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz) манзилларига жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:**

**Ахмедов Ойбек Сапарбоевич**  
филология фанлари доктори, доцент

**Расмий оппонентлар:**

**Дадабоев Ҳамидулла Арипович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Исмоилов Юсуф Ниязметович**  
филология фанлари номзоди, доцент

**Етакчи ташкилот:**

**Жиззах давлат педагогика институти**

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик институти, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон Миллий университети ҳузуридаги DSc.27.06.2017.Fil.21.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2020 йил «\_\_» \_\_\_\_\_соат \_\_ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100047, Тошкент, Миробод тумани, Шаҳрисабз кўчаси, 25-уй. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru)).

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик институти Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин ( \_\_ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100047, Тошкент, Миробод тумани, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел: (99871) 233-45-21.

Диссертация автореферати 2019 йил «\_\_» \_\_\_\_\_ куни тарқатилди.  
(2019 йил «\_\_» \_\_\_\_\_ даги \_\_\_\_\_ рақамли реестр баённомаси).

**А.М. Маннонов**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

**Қ.П. Содиқов**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш котиби, филол.ф.д., профессор

**А. Қуронбеков**

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

## КИРИШ (Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳон тилшунослигида белги билдирувчи лексемаларнинг тизимли аспектда чоғиштириб ўрганиш таркиби ривождаги манба – тилнинг ўз ички қонуниятлари, имкониятлари асосида янги мулоқот жараёнидаги комплимент концептининг тил тизими доирасида намоён бўладиган ва нутқ жараёнида фаоллашадиган коннотатив, денотатив ҳамда когнитив моҳиятини очилишини ўрганишга алоҳида аҳамият қаратилмоқда. Мазкур ҳолат маълум эҳтиёж, зарурият туфайли амалга ошади. Шу сабабли янги сўз ҳосил қилишнинг ҳар бир жабҳаси тил тизимининг мураккаб хусусиятларидан саналади.

Дунё тилшунослигида лисоний ҳодисаларнинг нутқий мулоқот шароитида бевосита ва билвосита танлаб олинишини таъминловчи асосий омилларни қиёсий-чоғиштира ёндашув асосида тизимли равишда тадқиқ қилиш амалиёти кенг ўрин эгалламоқда. Қиёсий-чоғиштира тилшуносликнинг асосий ўрганиш объекти бўлган мазкур тадқиқотда немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос сифат лексемаларнинг тавсифланиши, ясалиши, инвентари, лексик-семантик таснифлари, бошқа сўзлар билан боғланишда семантик-синтактик потенциали (валентлиги), номинатив сўз бирикмалари таркибидаги функциялари, мулоқот жараёнидаги прагматик хусусиятлари, маданиятлараро мулоқот (коплимент концепти)да ва дискурсда қўлланилиш хусусиятларини илмий жиҳатдан тадқиқ қилиш зарурати кучаймоқда.

Ислоҳотларнинг ҳозирги даврида илм-фаннинг барча соҳалари қаторида ўзбек тилшунослигида ҳам туб ўзгаришларға замин яратилмоқда. Республикада ривожланиш тамойилларига асосланган «...илмий тадқиқот ва инновация фаолиятини рағбатлантириш, илмий ҳамда инновация ютуқларини амалиётға жорий этишнинг самарали механизмларини яратиш<sup>1</sup>»ға катта эътибор берилмоқда. Ўзбекистон тилшунослигида, хусусан, қиёсий-чоғиштира тилшунослик, лингвистик таржимашунослик соҳалари бўйича бир неча тадқиқот ишлари олиб борилишиға қарамасдан, филологик билимнинг ушбу соҳасида ҳал қилинмаган муаммолар етарли. Тил инсон ва борлиқ ўртасидаги кўприк, инсон оламни идрок этишидаги энг муҳим восита сифатида характерланади. Инсоннинг ўзлигини англаши, унда миллий ғурур, ифтихор каби олий туйғуларнинг қарор топишида тилнинг ўрни ниҳоятда беқиёс. Зеро, тилшунослик соҳаси мутахассисларини тайёрлашда соҳаға оид немис ва ўзбек тилларида сифат лексемаларнинг қиёсий-чоғиштира тизимини илмий асосда чуқур тадқиқ қилингани, ўзбек ва хорижий тилларда умумий, хусусий жиҳатларини аниқлаш бўйича илмий изланишлар олиб бориш кўлами ҳамда самарадорлик кўрсаткичини янада ошишиға кенг имкониятлар яратади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича

---

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги 2017 йил 7 февралдаги ПФ – 4947-сон Фармони / Халқ сўзи, 2017 йил 8 февраль, №28.

Харакатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони, 2017 йил 17 февралдаги 6 ПҚ-2789-сон «Фанлар академияси фаолияти, илмий тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ҳамда 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3375-сон «Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида»ги Қарорлари ва мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу тадқиқот иши муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация республика фан ва технологиялар тараққиётининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Ушбу тадқиқот объекти тарзида танланган мавзу чоғиштирма тилшунослиқда махсус ўрганилмаган. Лекин мавзунинг таркибий қисмлари атрофлича таҳлил ва тавсиф этилган. Жумладан, ўзбек тилидаги сифат лексемаларнинг функционал-семантик майдонлари ва тематик бўлинишлари, лексик-семантик структураси ва бошқа хусусиятлари М. Содиқов<sup>2</sup>, М. Миртожиев, Ш. Раҳматуллаев, Ғ. Абдурахмонов, Р. Юнусов, Р. Қўнғуров, А. Ҳаметова, И. Ҳамдамовалар томонидан ўрганилган бўлса, М. Содиқова, Ғ. Абдурахмонов, Р. Юнусов, И. Ҳамдамова сифатларнинг семантик таҳлиliga қаратилган номзодлик диссертацияларини ёзганлар. Ҳ. Тожиматовнинг номзодлик диссертацияси сифатларнинг маълум архисема асосида семантик майдонларга бўлиниши, интеграл сема асосида гуруҳланиши ва дифференциал семаларини белгилаш, уларнинг ушбу хусусиятларини иллюстратив мисоллар асосида ёритишга бағишланган.

“Қутаду билиг”даги шахс белги-хусусиятини англатувчи лексика Ф. Абдужабборова томонидан махсус тадқиқ этилган<sup>3</sup>.

---

<sup>2</sup> Содиқова М. Ўзбек тилида ранг тус билдирувчи сўзлар. -Тошкент, 1963. Шу муаллиф: Ҳозирги ўзбек тилида сифат. -Тошкент: Фан, 1974. Миртожиев М. Ҳозирги ўзбек тили. -Тошкент: Ўқитувчи. 1992. – 168 б. Раҳматуллаев Ш., Абдурахмонов И. Ўзбек тилидаги кўлам сифатлари ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти. -Тошкент, 1972. №3. Абдурахмонов Ғ. Субстантивированные прилагательные в узбекском языке. Автореф. дисс. канд. филол. наук. -Самарканд, 1950. -25с. Абдурахмонов Ғ. Ҳозирги ўзбек тилида сифатларнинг отлашиши. Фил. фан. номз. дисс. -Тошкент: 1955., Юнусов Р. Полсемия и синонимия имён существительных места в современном узбекском литературном языке: Автореф. дисс.... канд. филол. наук. -Ташкент: 1974. -24 с. Қўнғуров Р. Сифат стилистикаси // Ўзбек тили стилистикаси ва нутқ маданияти масалалари. -Самарканд: СамДУ, 1982. Шу муаллиф. Ўзбек тилининг тасвирий воситалари. -Тошкент: Фан 1976. Ҳаметова А. Туркий тилларда сифатнинг орттирма ва кучайтирма даражалари. -Тошкент: Фан, 1969. Ҳамдамова И. Ўзбек тилидаги сифатларнинг маъно турлари ва уларнинг ўзбек тили изоҳли луғатида берилиши: Филол. фан. ном. дисс.... автореф. -Тошкент: 1964. – 26 б. Тожиматов Ҳ. Сифат семемасининг реаллашувида контекст. Филол. фан. ном. дисс. -Тошкент, 2008.

<sup>3</sup> Абдужабборова Ф. “Қутаду билиг”даги шахс белги-хусусиятини англатувчи лексика. Филол. фан. ном. дисс. автореф.-Тошкент, 2011.

Немис тилшунослигида Х. Амманн<sup>4</sup> сифатларнинг шаклланиши ва вазифалари, Ф. Берц баъзи сифатларнинг структураси, В. Божич сифатларнинг ясалиши ва қўшма сифатлар хусусияти, Й. Ербен, Р. Сзобо, К. Бауманн каби тадқиқотчилар сифатларнинг ясалиши, В. Флеминг сифатларнинг грамматик хусусияти, Л. Гётце ва яна бир қанча олимлар сифатларнинг валентлиги, П. Шўйблин сифатларнинг синтактик вазифалари, З. Гроссе сифатларнинг реклама матнларидаги ўрни, П. Айзенберг сифатларнинг бирикма ҳосил қилишига эътиборни қаратган.

Й. Илук сифатларнинг даражаланишини тадқиқ қилган<sup>5</sup>.

Немис ва турк тилларидаги сифатларни Л. Йохансен, Р. Йохен ва Б. Шлуйкер сингари лингвистлар чоғиштиришган<sup>6</sup>.

С. Пак немис, венгер ва корейс тилларидаги сифатларни чоғиштирма методда ўрганган<sup>7</sup>.

М. Кузнецов ва Э. Севортян турк, В. Костенко татар, И. Кузнецова, Л. Сергеева, Е. Скрибник, П. Сулименко рус тилидаги сифатларни, Т. Маркелова, О. Новоселова, Л. Петрова, М. Пименова, Г. Стратонова инсонга баҳо беришда сифатларнинг маънолари масаласини таҳлилга тортишган. Р. Меной, В. Убийко рус тилидаги инсон характериға хос сифатларни, М. Қўшпаева инглиз тилидаги аниқловчининг функционал-семантик хусусиятларини, Т. Метелкина эса инглиз тилидаги инсон ахлоқиға хос сифатларни тадқиқ қилган.

Немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос сифат лексемаларнинг функционал-семантик, прагматик хусусиятлари, чоғиштириш масаласи ушбу ишда илк бор махсус тадқиқ олиб борилган.

**Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Диссертация Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети “Таржима назарияси ва амалиёти. Тиллар типологияси” мавзуидаги илмий-тадқиқот ишлари режаси доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** немис ва ўзбек тилларида инсон характериға хос сифат лексемаларни тизимли аспектда чоғиштириб ўрганиш, айти тил

---

<sup>4</sup> Ammann, H. „Adjektiv und Eigenschaftswort“, in Hugo Moser (Hg.): Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik.-Darmstadt, 1962; F. Berz. Der Kompositionstypus “Steinreich”.-Bern, 1953., Bojic, Verba: Die Wortbildung des Adjektivs in der deutschen Gegenwartssprache mit besonderer Berücksichtigung der Übergangszone zwischen Derivation und Komposition, Diss.-Budapest, 1990., Erben, Johannes: Einführung in die deutsche Wortbildungslehre, 3. Auflage,-Berlin 1975., Szobo, Rita Brdar: Die Wortbildung des Adjektivs in der deutschen Gegenwartssprache mit besonderer Berücksichtigung der Übergangszone zwischen Derivation und Komposition,-Budapest 1990., Baumann, Carolin; Dabóczy, Viktória ; Hartlmaier, Sarah Adjektive: Grammatik, Pragmatik,-Berlin, Boston, 2018. S. 201-219., Flämig, Walter: Grammatische Merkmale des Adjektivs. -Berlin, 1971., Götze, L., 1999: Deutsche Sprache gestern und heute.-München. S.211-217., Schäublin P.: Probleme des adominalen Attributs in der deutschen Sprache der Gegenwart. Morposyntaktische und semantische Untersuchungen, -Berlin, New York 1972., Grosse, Siegfried: „Zum Gebrauch des gesteigerten Adjektivs in Werbetexten“, in: Die Ware in Wirtschaft und Technik. Festschrift für Kutzelnigg A., Herne.-Berlin, 1969., Eisenberg, Peter: Grundriss der deutschen Grammatik. Band 1: Das Wort. 4. Aufl. 2013.

<sup>5</sup> Iluk, Johan.: „Sind privative Adjektive graduierbar? Einige Beobachtungen und deren syntaktische Konsequenzen“, in: Deutsche Sprache 15. - Stuttgart, 1987. – S. 404.

<sup>6</sup>Johanson, Lars und Jochen Rehbein: Türkisch und Deutsch im Vergleich, Wiesbaden 1999.

<sup>7</sup>Pak, Soo-Joung: Vergleichende Analyse der Satzgliedstellung im Deutschen, Ungarischen und Koreanischen, Bd. 24., Diss... -Wiesbaden: 1987.- S. 358.

воситаларининг функционал-семантик хосликлари, инвентари, бадий, публицистик адабиётлар ва ижтимоий-сиёсий контекст (дискурс)даги турли қурилмаларда бошқа сўзлар билан боғланиш потенциали, хусусиятларини аниқлаш ва таснифлашдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари** қуйидагилардан иборат:

немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос сифат лексемаларни чоғиштириш, функционал-семантик хусусиятларини изоҳлаш;

немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос сифат лексемаларнинг валентлик хусусиятларини тадқиқ этиш;

таҳлил қилинган тил воситаларини маъно жиҳатдан таснифлаш, лексик-семантик гуруҳ (ЛСГ)ларга ажратиш;

комплимент концептининг лисоний таркибида инсон характериға хос сифат лексемаларнинг немис ва ўзбек тилларида қўлланишини ўрганиш ва функционал хусусиятларини белгилаш;

немис ва ўзбек тиллари дискурсида инсон характериға хос сифат лексемаларнинг қўлланилиш даражасини, прагматик хусусиятларини таҳлилға тортиш;

**Тадқиқотнинг объекти** немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос сифат лексемалар ҳисобланади.

**Тадқиқотнинг предмети** немис ва ўзбек тиллари мисолида инсон характериға хос сифат лексемаларни чоғиштириш, уларнинг маданиятлараро мулоқотда тутган ўрни, функционал-семантик хусусиятларини таҳлил қилиш.

Тадқиқотға манба сифатида немис ва ўзбек ёзувчиларининг асарлари, ижтимоий-сиёсий соҳага оид газета ва журналлар, изоҳли луғатлар ва интернет материалларидан олинган инсон характериға хос сифат лексемалар ташкил қилган

**Тадқиқотнинг усуллари.** Диссертацияда лингвистик тавсифлаш, чоғиштирма (қиёсий-типологик), компонент таҳлил, лингвостатистик ва семантик-услубий таҳлил методларидан фойдаланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги:**

лексик-семантик воситаларнинг немис ва ўзбек тили мулоқот жараёни ва бадий асарларидаги функционал-семантик, прагматик хусусиятлари асоси ижобий, салбий ҳамда нейтрал инсон характериға хос сифат лексемаларнинг контраст экспрессив-эмоция ифодалашдаги ўрни исботланган;

чоғиштирилаётган ҳар икки тиллардаги инсон характериға хос сифат лексемаларнинг *der/die/das* аниқ, *ein/eine/ein* ноаниқ артиклар, *mein/dein/sein/ihr/unser/euer/ihr/Ihr* эгалик олмошлар, келишиклар билан турланиши, даражаланишидаги интенсиви, лексик-грамматик ўхшаш ва фарқли томонлари далилланган;

немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос сифат лексемаларнинг бошқа сўзлар билан боғланишидаги валентлик хоссалари очилган ҳамда инсоннинг руҳий-ҳиссёти, ички кечинмаларини ифодаловчи лексик-семантик гуруҳларга ажратилган;

ҳар икки тилларга мансуб инсон характериға хос сифат лексемаларнинг



мулоқот жараёнидаги комплимент концептининг тил тизими доирасида намоён бўладиган ва нутқ жараёнида фаоллашадиган коннотатив, денотатив ҳамда когнитив хусусиятлари далилланган;

нутқий фаолиятда инсон характерига хос сифатларнинг фаоллиги ҳамда ҳар икки тиллардаги ижтимоий-сиёсий манбаларда инсоннинг ахлоқий, интеллектуал, ижтимоий белгилари ўнта лексик-семантик гуруҳларга ажратилган ва воқеланиши статистик маълумотлар асосида исботланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари:** Инсон характерига хос сифат лексемалар нафақат тилнинг ички механизми, балки олам лисоний манзарасининг реаллашуви, борлиқ ҳодисалари, инсон характерининг лисоний таснифини бериш жараёни, яъни тил воситалари тизимининг юза сатҳларида ҳам шаклланади. Немис тилидан ўзбек тилига таржима амалиёти муаммоларини ёритишда, немис ва ўзбек тилларидаги инсон характерига хос сифат лексемаларнинг луғатидан, шунингдек олий ўқув юртларида тилларни чоғиштириб қиёсий тилшунослик соҳаларига оид махсус семинарларни ташкил қилиш амалиётига татбиқ қилинган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** олинган илмий натижаларнинг аниқлиги ва ишончлилиги, ишда қўлланилган ёндашувлар ва усуллар, фактик-аналитик тил материаллари ҳажмининг нуфузлилиги, эришилган янги хулосаларни диссертациянинг назарий жиҳатига мувофиқлиги, ишлаб чиқилган таклиф ва тавсиялар, тегишли ташкилотлар тавсиясига кўра чоп этилган полиграфик ва электрон нашр материалларидан олинган натижалар ваколатли тузилмалар томонидан тасдиқланган.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Диссертация натижаларининг илмий аҳамияти немис ва ўзбек тили мулоқоти жараёни ва бадиий адабиётларда фаол қўлланиладиган инсон характерига хос сифат лексемаларнинг экспрессив ва эмоционал бўёқдорликни таъминловчи функционал-семантик, прагматик, когнитив ҳамда дискурс воситаларини аниқлаш, ҳар икки тилларда инсон характерига хос сифатларнинг функционал-семантик хусусиятларини қиёсий таҳлил этиш орқали уларни таржимада қайта яратиш йўллари тадқиқ қилишда илмий манба бўлиб хизмат қилиши билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти олинган хулосалардан олий ўқув юртлари хорижий филология факультетларида маъруза матнлари, ўқув-услубий қўлланмалар, илмий рисоалар, икки тилли луғатлар яратиш, дарсликлар шунингдек, “Ўзбек ва немис тилларининг чоғиштира типологияси”, “Контрастив лингвистика”, “Чоғиштира грамматика”, “Когнитив лингвистика”, “Лингвомаданиятшунослик”, “Лексикология”, “Стилистика”, “Матн лингвистикаси”, “Таржима назарияси ва амалиёти” каби фанларга оид маърузалар учун зарур манба хизматини ўтайди.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Немис ва ўзбек тилларидаги инсон характерига хос сифат лексемаларнинг функционал-семантик, прагматик ва когнитив хусусиятларини тадқиқ этиш асосида:

маданиятлараро мулоқот (комплимент концепти) ва дискурда

қўлланилишига оид тадқиқи бўйича олинган натижалардан А-1-37 рақамли “Инсон капиталини ривожлантиришда миллий ва умуминсоний кадриятларнинг ўрни ва ролининг ижтимоий-педагогик жиҳатларини илмий-амалий тадқиқ этиш” мавзусидаги фундаментал тадқиқотлар лойиҳасида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 31 январдаги 89-03-516-сон маълумотномаси). Натижада ҳар икки тиллардаги инсон характериға хос сифат лексемалар таҳлили янгича ёндашувга туртки бериб, тилни ўрганувчиларға маданиятлараро мулоқот жараёнидаги комплимент концепти ва мулоқот қилишнинг ўзига хос хусусиятини янада бойитиш учун хизмат қилган;

немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос сифат лексемаларнинг бошқа сўзлар билан боғланишда функционал-семантик, мулоқот жараёнидаги прагматик, коммуникатив-когнитив хусусиятлари, маданиятлараро мулоқот (комплимент концепти) ва дискурсини қайта яратиш мақсадида ушбу воситаларни инобатға олиш зарурати, таҳлил ва таржима йўллари билан боғлиқ натижаларидан “5120113-Филология ва тилларни ўқитиш (немис тили)”, “5120202-Таржима назарияси ва амалиёти (немис тили)” бакалаврият таълим йўналишлари ҳамда “5А120102-Қиёсий тилшунослик, лингвистик таржимашунослик” магистратура мутахассисларининг малака талабларига сингдирилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 31 январдаги 89-03-516 сонли маълумотномаси). Натижада “Қиёсий тилшунослик”, “Қиёсий таржимашунослик”, “Таржима назарияси ва амалиёти”, “Лингвистик таҳлил методлари”, “Лингвомаданиятшунослик” каби фанларнинг назарий асосларини бойитишга асос бўлган;

ҳар икки тилға хос инсон характериға хос сифат лексемалар туркумига оид тузилган “Немис ва ўзбек тилларида ижобий, салбий ва нейтрал сифат лексемалар луғати” ҳамда комплимент концептининг лисоний таркибидаги миллий ўзига хослик даражасини инобатға олиш зарурати, таҳлил ва таржима йўллари билан боғлиқ натижаларидан РУР Бохум ҳамда Москва давлат иқтисодиёт статистикаси ва ахбороти университетларида “Қиёсий тилшунослик” ва “Лингвистик таржимашунослик” бакалаврият ва магистратура таълим йўналишлари (Prof. Dr. Karin Pittner/Ruhr-Universität Bochum/44780 Bochum/Germany маълумотномаси), (ф.ф.д. проф. С.А. Ильич/МЭСИ маълумотномаси). Диссертацияда тадқиқ этилган инсон характериға хос сифат лексемаларнинг функционал-семантикаси, комплимент концептининг ўзига хос хусусиятлари ҳамда салбий, ижобий ва нейтрал сифат лексемаларға хос тузилган луғатдан “Қиёсий тилшунослик”, “Қиёсий таржимашунослик”, “Таржима назарияси ва амалиёти”, “Лингвомаданиятшунослик” каби фанларнинг назарий асосларини бойитишга манба бўлиб хизмат қилган;

ижтимоий-сиёсий дискурсининг материали сифатида оммавий ахборот воситаларини ҳосил қилувчи энг асосий усуллардан бири эканлиги билан боғлиқ хулосалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг “Ўзбекистон” телерадиоканали ДУК “Кўнгилочар ва мусиқий эшиттиришлар” муҳарририяти томонидан тайёрланган “Тиғиз пайт” радио эшиттиришининг

туркум сонларида фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг “Ўзбекистон” телерадиоканали давлат унитар корхонаси 2018 йил 16 августдаги О’з/к-1142-сон маълумотномаси). Натижада ижтимоий-сиёсий дискурсининг сиёсий воқеалар шарҳи, сиёсий интервью, сиёсий мавзудаги долзарб хабарлар, сиёсий мақола турларида ҳам ўз ифодасини топган ҳамда кўрсатув ва эшиттирув мундарижасини бойитган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 4 та халқаро ва 17 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Мазкур тадқиқот натижалари 29 та: шу жумладан, 1 та хорижий журналда, 7 та ОАК рўйхатидаги илмий журналларида ва қолгани халқаро республика илмий-амалий конференцияларининг тўпламларида чоп қилинган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация таркиби кириш, уч боб, хулоса, илова ҳамда фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, унинг умумий ҳажми 145 бетни ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг **кириш** қисмида тадқиқотнинг долзарблиги ва зарурати асосланган, мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, Республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **“Сифат туркумини чоғиштира тадқиқ қилиш тарихидан”** деб номланган биринчи бобида тилшунослик чунончи, туркийшуносликда сифат сўз туркумига оид сўзларнинг ўрганилиш тарихи, сифатларнинг белги хусусиятлари, уларнинг турли ташбеҳлар ва бадиий асарларда белги билдирувчи сўзлар тасвирловчи восита сифатида эътироф этилиши тадқиқ қилинган.

Немис тилида сифат лексик-грамматик хусусиятларига кўра мустақил сўз туркуми сифатида муҳим аҳамият касб этади. Сифат лексемаларни ёритишда функционал-семантик хусусиятлар сўнги йилларда долзарблашмоқда.

Сифатларни турли аспектларда таснифлаш муаммолари ҳамон долзарб вазифалардан бири бўлиб қолмоқда.

I. Сифатларни семантик аспектда қуйидаги турларга ажратиш мумкин (Р.Раҳиди<sup>8</sup> таснифлари): Абсолют (аслий) сифатлар: *tot, rot*; nisбий сифатлар: *groß, klein*; ўлчам-ҳажм кўрсатувчи сифатлар (М.Биервиш<sup>9</sup> таснифи): норестриктив (ўлчам-ҳажмнинг чегарасизлигини кўрсатувчи): *scheinbar, heutig*;

<sup>8</sup> Rachidi, Renate. Gegensatzrelationen im Bereich deutscher Adjektive.-Tübingen, 1989.

<sup>9</sup>Bierwisch, Manfred / Lang, Ewald (Hgg.): Grammatische und konzeptuelle Aspekte von Dimensionsadjektiven.-Berlin (Studia Grammatica 26/27). 1997.

Абсолют рестриктив: *der verheiratete Mann*; нисбатан транспарант рестриктив: *klein*; нотранспарант рестриктив: *schlecht*.

II. Лисоний-фалсафий (мантикий-когнитив) тасниф: экстенсив-денотатив сифатлар: *rot, glatt*; интензив-аниқловчи сифатлар: *gut, schlecht*;

III. Семантик-синтактик жиҳатдан сифатлар куйидаги турларга ажратиб таснифланган. Жумладан, статив (*sein*) феъли билан боғланувчи сифатлар: *Sie ist klug*; ҳаракатни сифатловчилар (*werden*) феъли билан боғланувчи. *Wir werden fleißig*; статив-процессуал (статив ҳамда ҳаракат номини сифатловчи) сифатлар: *Er ist gut / Er wird gut*; соф статив сифатлар: *Er ist tot // Er wird tot*; соф процедурал сифатлар: *Er wird einer Sache gewahr // Er ist einer Sache gewahr*; валентлик<sup>10</sup> хоссасига кўра:

IV. Сифатларнинг гапдаги вазифасига кўра соф синтактик таснифи. (Дуден-грамматикасида берилган тасниф)<sup>11</sup>: аниқловчи вазифасида: *Die gute Sache ...*; равиш ҳоли (предикатив) вазифасида: *Das ist gut*; ҳол вазифасида: *Sie arbeitet gut*; эга вазифасида: *das Gute, Schöne und Edle*; синтактик вазифаси ва кўлланилишига кўра. Аниқловчи вазифасида: юқоридаги мисолга қаранг; аппозитив: *Sein Geschmack auserlesen hinderte ihn an einer schnellen Entscheidung*; адюнктив: ҳол вазифасида; предикатив (равиш ҳоли) вазифасида, юқоридаги мисолга қаранг; ўзгарувчан сифат-аниқловчи (*adjektivmodifizierend*): *ein gut mögliches Szenario / Das ist gut möglich*.

V. Синтактик, морфологик ва морфосинтактик аспектлардаги тасниф:

5.1. Г. Хельбиг ва В. Шенкел<sup>12</sup> таснифи;

Немис тилидаги сифатларнинг турланишини таърифлаш ҳам ҳамон муаммоли бўлиб қолмоқда.

VI. Сифатларнинг турланиши:

6.1. П. Айзенберг назарияси асосида сифатлар аниқловчи вазифасида кўлланилганда уч хилда турланади<sup>13</sup>;

Немис олимларининг<sup>14</sup> сифатларнинг кучли, кучсиз ҳамда аралаш турланиш борасидаги фикрлари орасида муштараклик мавжуд эмас.

Сифатлар турланиш жиҳатдан асосан учта: кучли турланиш, кучсиз турланиш ва сифатларнинг ноаниқ ва эгалик олмошлари билан турланиши (аралаш турланиш) кабиларни ўз ичига олади. Сифатларнинг турланиш типларини юқорида келтирилган жадвал асосида кузатиш мумкин.

---

<sup>10</sup>Götze, Lutz: Valenzstruktur Verben und Adjektive,-München 1978. S. 134.

<sup>11</sup> Duden Band 4. Die Grammatik Herausgegeben vom Wissenschaftlichen Rat der Dudenredaktion: Dr. Matthias Wermke, Dr. Kathrin Kunkel – Razum, Dr. Werner Scholze-Stubenrecht. Dudenverlag Mannheim-Leipzig.Wien-Zürich, 2005. – S. 129.

<sup>12</sup> Helbig G. Schenkel W. Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben. Max Niemeyer. -Tübingen, 1991. –S. 206.

<sup>13</sup> Eisenberg, Peter: Grundriss der deutschen Grammatik. Band 1: Das Wort. -Stuttgart 4. Aufl. 2013. – S.71.

<sup>14</sup> Ammann, H.: Adjektiv und Eigenschaftswort, in Hugo Moser (Hg.): Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik. – Darmstadt, 1962. – S. 398, Bierwisch, Manfred / Lang, Ewald, Bojic Verba юқорида кўрсатилган асар:, Duden Band 4. Die Grammatik Herausgegeben vom Wissenschaftlichen Rat der Dudenredaktion: Dr. Matthias Wermke, Dr. Kathrin Kunkel – Razum, Dr. Werner Scholze-Stubenrecht. Dudenverlag Mannheim-Leipzig. - Wien-Zürich, 2005. – S.143., Eisenberg, Peter: Grundriss der deutschen Grammatik. Band 1: Das Wort. – Stuttgart: 4. Aufl. 2013. – S. 506.

Сифатлар турланиш жихатдан ҳозирги кунга қадар немис тилшунослари томонидан кўплаб муҳокамага тортиқ қилиниб келинмоқда.

Бизнинг фикримизча, сифатларнинг турланиш қонидаси қолипга тушган вариант бўлиб, олимлар фикрини кўп миқдорда тафовутга эга эмаслигини айтиш мумкин.

Немис тилида сифатлар отларнинг родини ифодалаб, улардан олдин қўлланилади: *Kluger Mann*, *Beste Charaktereigenschaft*, *Dummer Gans*), *Blinde Meldung*, *Frohes Leben*. Мазкур мисолларда сифатлар отнинг роди, артиклини аниқлаб келмоқда. Туркий тиллар қатори ўзбек тилида ҳам род категорияси мавжуд эмаслиги сабабли сифатларнинг юқоридаги каби хусусияти кузатилмайди.

Таъкидлаш лозимки, ҳозирги немис тилида сифатлар қуйидаги суффикслар ёрдамида ясалади:

-ig бу суффикс орқали сифатлар от ва равишдан ясалади: *Macht* – куч – *mächtig* – кучли; *Feinsinn* – жинни – *feinsinnig* – ишх (жинниларча); -lich бу қўшимча ёрдамида сифатлар феъл ва отдан ҳосил қилинган: *Herz* – юрак – *herzlich* – сидқидил; *weib* – аёл – *weiblich* – аёлларга хос (хотинчалиш); -isch ушбу қўшимча ёрдамида отдан сифат ясалади: *Hinterwalder* – одамови – *hinterwälderisch* – ёввойи; -bar ушбу суффикс орқали феъл ва отдан сифат ясалади: *Durchschauer* – зукко одам – *durchschaubar* – хушёр; -haft ёрдамида отдан сифат ясалади: *Held* – қаҳрамон – *heldenhaft* – қаҳрамонларча, *Meister* – уста – *meisterhaft* – моҳир; -sam ёрдамида феълдан, отдан сифат ясалиши мумкин. *Schweigen* – эгик – *schweigsam* – эгилувчан, *Sorge* – гамхўр – *sorgsam* – гамхўрона; -los ёрдамида отдан сифат ясалади: *Liebe* – ишқ – *liebelos* – ишқсиз, *Hilfe* – ёрдам – *hilflos* – қўмаксиз, *Geld* – пул – *geldlos* – фақир.

Баъзан оддий сифатлар бошқа сифатлар билан уюшган ҳолда қўлланилади. Масалан, баъзи сифатлар мавжуд параметрни эксплицит равишда белгилайди<sup>15</sup> (*nach der Größe ist zu groß* – бўйига кўра – узун, *nach der Farbe des Körpers ist weiß* – танасининг рангига кўра – оқ), бошқа сифатлар эса оддий конструкция ҳосил қилади (*Schwarzhaariges Mädchen* – қора сочли қиз).

*Gutherzig*-меҳрибон, *tapfer*-жасур, *feinfühlig*-фаросатли, *grob*-қўпол, *zuvorkommend*-эътиборли каби сифатлар эса инсон характериини белгилаш учун қўлланилади. Инсон характерига хос мазкур сифатлар нафақат инсонлараро муносабатлар (бошқаларга нисбатан меҳрибон, муносабати қўпол, қарияларга эътиборли ва ҳ.к.), балки бошқа ҳолатларда ҳам (ҳисоб-китобда эътиборли, кир ювишда фаросатли, тўполон қилишда жасур ва ҳ.к) намоён бўлади. Ушбу сифатлар билан қўлланган ҳамкор сўзлар сирконстантлар деб аталади<sup>16</sup>. Чунки бу сўзлар конкрет шароитни аниқлаштиришда қўлланиб, баъзан гапларда мажбурий (яъни актант) гап бўлаги вазифасига даъво қила олмайди.

Демак, аниқловчи сифатлар ва уларнинг конкретизаторлари (бошқаларга нисбатан меҳрибон, муносабати қўпол, қарияларга эътиборли), ҳол

<sup>15</sup>Schulz, D., Griesbach, H. Grammatik der deutschen Sprache, - München 1982.- S. 206.

<sup>16</sup> Телия В.Н. Русская фразеология. Семантические, прагматические и лингвокультурные аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – С. 284.

вазифасидаги равиш ёки сифатлар (*ҳисоб-китобда эътиборли, кир ювишида фаросатли, тўполон қилишида жасур*) аниқланмиш ёки феъл-кесимнинг маъносини ўзгартира олмайди.

Агар оддий сифат ўз маъносини ўзгартирса, у ҳолда унинг янги валентлик хоссаси юзага чиқади <sup>17</sup>. Ушбу янги валентлик алоҳида курилмани воқелантиради: *klarer Himmel-очиқ ҳаво. Er ist großartig.-Унинг кўнгли очиқ.* Баъзан янги валентлик сифатнинг бирламчи маъносини ўзгартириб юборади ва янги когнитив шаклни ҳосил қилади: *Reicher Mann.-Бой одам. Die Frucht ist reich an das Vitamin.-Витаминларга бой мева;* лекин: *Die reiche Frucht - Бой мева* эмас.

Кузатувлар натижасида немис тилидаги суффиксли, префиксли ва префикс-суффиксли сифатлар моделларининг куйидаги лексик семантик гуруҳ (ЛСГ)ларга бўлиниши маълум бўлди: инсонларнинг тана қисмини сифатлаш: *bärtiger Mensch, haarige Beine, beleibte Männer*, ва ҳ.к.; инсоннинг ички ҳиссёти, кечинмалари, ҳолатини ифодаловчи сифатлар: *gut gelaunter Mann, talentierter Künstler, gesittete Menschenheit* ва ҳ.к.; пайтни ифодаловчи лексемалар: *bejahrte Frau, betagter Rentner, jähriges Kind* ва ҳ.к.; инсоннинг салбий хусусиятларини ифодаловчи сифатлар: *egoistischer Mensch* ва ҳ.к.; касаллик номлари ва у билан боғлиқ ҳолатлар: *verkrebster Körper, tuberkloser Mann* ва ҳ.к.

Ўзбек тилидаги сифат ясовчи ўзак-негизларнинг лексик-семантик гуруҳларини аниқлаш ва таснифлаш немис тилидагига қараганда анча мураккаб масалалардан бири ҳисобланади, чунки ўзбек тилидаги аффикс ёки префикслар ёрдамида ясалган десубстантив сифатлар хилма-хил семантикага эга, бу ҳолат эса уларни муайян лексик-семантик гуруҳларга тақсимлашда мушкуллик туғдиради. Айтиш жоизки, ўзбек тилидаги инсон характериға хос десубстантив сифат лексемалар немис тилидагидек муайян отлардан ясалади ва муштарак лексик-семантик гуруҳлар ҳосил қилади. Ўзбек тилидаги инсон характериға хос десубстантив сифат лексемаларнинг ясалишида инсоннинг ички хусусияти, ҳолати ва кечинмаларини ифодалайдиган от лексемалар фаол иштирок этади<sup>18</sup>, яъни сифат лексемалар от лексемалар билан валентликни воқелантиради: *виждонли одам, иқтидорли рассом, таъсирчан аёл* ва ҳакозо.

Таҳлил қилинган тил материаллари асосида ўзбек тилидаги аффиксли ва олд кўшимча сифатларнинг моделлари куйидаги ЛСГларга ажратилди: инсонларнинг тана қисмини сифатлаш: *соқолли киши, жунли оёқлар, барваста киши, яраланган юз, гўштли башара* ва ҳ.к.; инсоннинг ички ҳиссёти, кечинмалари, ҳолатини ифодаловчи сифатлар: *хушчақчақ инсон, иқтидорли санъаткор, қўрқмас йигит* ва ҳ.к.; инсоннинг салбий хусусиятларини ифодаловчи сифатлар: *эгоист, худбин ҳайдовчи* ва ҳ.к.; касаллик номлари ва шу билан боғлиқ ҳолатлар: *жароҳатланган тана, сил касал, кўк йўтал* ва шу кабилар.

Демак, немис ва ўзбек тилларида сифатлар ясалиши, гапдаги вазифаларига

<sup>17</sup> Степанова М.Д. Валентность в синтаксисе и в словообразовании немецкого языка. – М., 1983. – С.106.

<sup>18</sup> Пардаев З. Ўзбек тилида сифатларнинг семантик-услубий хусусиятлари. Самарқанд: 2007. – 132 б.

кўра ўзига хос хусусиятга эга. Жумладан, немис тилида сифатлар олд (префикс)лар ёрдамида ҳам ясалади. Биз бундай ҳодисани ўзбек тилидаги сифат лексемаларга ҳам хос деб биламиз.

Таъкидлаш ўринлики, деярли беш аср давомида кўпгина тилшунослар ўзбек тилидаги сифат лексемаларни олд (префикс)лар ёрдамида ясаиш хусусиятига эга эканлигини шартли равишда бегона деб ҳисоблайдилар, шунингдек, ўзбек тилидаги кўпгина префиксли сифатлар бошқа тизимли тилларидан кириб келганлигини эътироф этадилар.

Бизнингча, бундай ҳодисани ўзбек адабий тилининг йиллар давомидаги қонунийлашган мулки деб атасак ўринли бўлади.

Диссертациянинг иккинчи боби “**Немис ва ўзбек тилларидаги инсон характерига хос сифат лексемаларнинг умумий тавсифи**”га қаратилган.

Немис тилида инсон характерига хос сифатларнинг маъновий гуруҳлари инсоннинг турли белги-хусусиятлари, яъни ахлоқий, интеллектуал, ижтимоий белгилари, характерларини ифодалашда фаол қўлланади<sup>19</sup>. Характер-хусусият сифатлари, одатда инсон руҳияти, характер билан боғлиқ белгиларни билдиради. Сифатлардан бир туркуми инсон, нарса-предмет ва ҳайвонларнинг характер-хусусиятини ифодалашда умумий қўлланади, бошқа бир туркуми эса фақат инсон характерини ёки нарса-предмет хоссасини ифодалашга хосланган.

Бундай сифатлар ижобий, салбий ва нейтрал ҳолатда бўлиши мумкин: а) инсоннинг ижобий характер-хусусиятига хос сифатлар: *abenteuerlustig, aufmerksam, beeindruckend* ва ҳ.к.; б) кишиларга хос салбий характер-хусусиятни билдирувчи сифатлар одатда ижобий хусусиятларни билдирувчи сифатларга антоним бўлади: *angstvoll, achtlos, böswillig, dumm, desinteressiert* ва ҳ.к.; в) характер-хусусият сифатларнинг яна шундай тури мавжудки, аниқ ва раво ижобийлик характерга эга эканлиги ёки салбийликка хослиги яққол бўртиб турмайди<sup>20</sup>. Булар нутқ ҳолатига қараб, ижобийликка ҳам, салбийликка ҳам ўтиб олиш имконига эга эканлиги билан ажралиб туради: *aufregend, feinsinnig, gefühlvoll, hyperaktiv, prinzipientreu, schlau, unbeugsam* ва ҳ. к.

Немис тилида сифат лексемаларнинг ўзига хос жиҳатлари, турли маъно нозикликларини ифодалаш учун хизмат қилиши унинг бошқа сўз туркумларига оид сўзлар билан ўзаро муносабатга киришувида аниқ кўзга ташланади. Сифатларнинг кўпроқ артикль, олмош ҳамда отлар билан бирга мослашиб келиши кузатилади<sup>21</sup>. Улар бирикиб келган отларнинг маъноларига эътибор қилинса, сифат лексемаларнинг маъно нозикликлари, окказионал семаларни ифодалаш имкониятлари тобора реаллашади: *Ich selbst bin böse, doch wenn ich schön Böses tue, will ich auch die Bösen treffen.*

Келтирилган мисолларда иштирок этган бир лексик-семантик

<sup>19</sup> Ammann, H. „Adjektiv und Eigenschaftswort“, in Hugo Moser (Hg.): Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik. - Darmstadt, 1962. – S. 398.

<sup>20</sup> Duden Band 4. Die Grammatik Herausgegeben vom Wissenschaftlichen Rat der Dudenredaktion: Dr. Matthias Wermke, Dr. Kathrin Kunkel – Razum, Dr. Werner Scholze-Stubenrecht. Dudenverlag Mannheim-Leipzig. - Wien-Zürich, 2005. – 143. - S.

<sup>21</sup> Glushak, Vasily Kognitive Grundlagen der Adjektive im Russischen, Deutschen und Litauischen [VerfasserIn] – München, 2002/2017. - S. 123-134.

гурух(ЛСГ)ни ташкил этувчи *böse* сифат лексема инсон характерига хос салбий ва ижобий хусусиятларни ифодаламоқда. Бундан ташқари худди шу ЛСГга оид *zornig* каби маънодошни ҳам келтириш мумкин. Синонимик қаторни ташкил қилган *zornig* сифат лексемаси кенг қўламлидир. Уларнинг фаол қўлланиши кўпроқ бадий ва публицистик услубларда кузатилади.

Айтиш мумкинки, синонимик қаторни ташкил қилган: *gut-großartig, mutig-tapfer, arbeitsam-fleißig, böse-zornig, ideal-herzlich, angstlich-furchtbar* ва ҳокозолардан бирининг ўрнига иккинчисини ҳар доим ҳам қўллаб бўлмайди: *arbeitsame Ameise-fleißige Ameise – тиришқоқ, меҳнаткаш чумоли; böse Löwe-zornige Löwe – тажовузкор арслон, angstliche-furchtbare Hase – қўрқоқ қуён* ва ҳ.к. Кўринадики, *тиришқоқ чумоли, жаҳлдор арслон* каби бирикмалар маъносидаги услубий хатоликни юзага келтиради.

Инсон харктерига хос сифат лексемаларнинг воқеланишида метафоралашган зоонимлардан ҳам кенг фойдаланиш кузатилади: *schlaue Fuchs-айёр, blinde Kuh-аҳмоқ, treue Wolf-вафодор, Hasenfuß-номард* ва ҳ.к.

*Ich und du, blinde Kuh, und das ganze Volk macht Muh, rief er* (A. Segehrs).

Ўзбек тилида ҳам сифат категориясига хос сўзлар бирор нарса-предмет, воқеа-ҳодиса ва ҳолатнинг белгиси (ранг-туси, ҳажми, шакли, характери, вазни, қиёфаси, хулқ-атвори) ифодалаш учун хизмат қилади. Масалан, инсон характерига хос сифат лексемалар шулар жумласидандир: *абжир, ажойиб<sup>22</sup>, бечора, билармон* ва ҳ.к.

Аввалроқ таъкидланганидек, сифатлар отлашиш хусусиятига эга. Баъзан иш-ҳаракат белги-хусусиятини аниқлаш учун қўлланиб, равишлик вазифасини ҳам бажаради.

*Зулмкор, албатта, жазосини топади, жаҳаннам оташида ёнади. Аллоҳнинг ҳеч бир дўсти зулм ва зулмкорни севмайди* (Ҳадисдан).

Сифатлар жуда кўп фразеологик, идиоматик иборалар, мақол, маталлар таркибида қўлланади, кўчма ва кўшимча маънолар касб этади.

*Мирзакаримбой илоннинг ёгини ялаган одам: ҳамма бойлар каби айёр, муғамбир, пухта-пишиқ* (Ойбек).

Сифат туркумидаги сўзлар исм ва лақабларда ҳам фаол қўлланилади: *Пўстаккала Илко буну тушунмаяпти* (Ў. Абдурахмонов).

Бадий адабиётларда сифат лексемалар – метафора, метонимия ва турли стилистик бўёқларни беришда, экспрессив-эмоционал, модаль муносабатларни ифодалашда кўп қўлланилади.

*Бозор шайтоннинг масжиди экан, унда ҳар турли найранглар борки, яхши-ёмонни ажратишга сенинг ҳали мурғак ақлинг ёшлиқ қилади. Болам сен ҳали бу борада ёш ва гўрсан* (Т. Малик).

Кишига хос хусусиятлар унинг бирор аъзоси, гап-сўзи, ўй-нияти, ҳис-туйғуси кабиларни сифатлаш орқали ҳам берилади. Бунда сифатланмиш объекти кишига боғланган ҳолда ифодаланиши ёки алоҳида ўзи сифатланиши

---

<sup>22</sup> Шу маънодаки: Инсон характерига хос ушбу хусусият ўзбек миллий менталитетининг ажралмас мулкидир.



мумкин. *Қўли очиқ одам, очиқ кўнгилли киши, тили ширин аёл, кўнгли тўғри одам: Агар сен кўнгли тўғри одам бўлганигда, бундай галамисликка йўл қўймасмидинг* (Т. Малик).

Отлашган сифатлар кўчма, эмоционал-экспрессив маъноларида қўлланилиб, аниқловчи вазифасини ўтайди. *Заҳар одам, илон аёл, тилла бола.*

*Ҳозирча илон унинг илиқ бағрида, озгина бесаранжомлиги инобатга олинмаса роҳатда дейиши мумкин* (Т. Малик).

Сўзларнинг экспрессив-эмоционал ифодаларини кучайтириш, сўз маъноларини бўрттиришда ранг билдирувчи сифатлар, айниқса уларнинг интенсив формаларидан кенг фойдаланилади<sup>23</sup>. Улар кўпинча кучайтирувчи кўмакчилар ўрнида, уларнинг синонимик вариантлари тарзида қўлланилади: *гирт аҳмоқ, қип-қизил аҳмоқ; ашаддий ёлгончи – қип-қизил ёлгончи* ва ҳ.к.

*Паст кетма! Булар гирт пасткаш, сен уларга тенг келма!-деб бақирди Жалил* (Т. Малик).

*Қора – ёвуз, галамис, тубан* ва ҳ.к. Бу билан сифатнинг салбий маъноси ифодаланади.

*“Шеърим ҳали мусаввада – қоралама”, Мунаққид, сен уни ўқиб қоралама.*

*Қаламҳаққи учун шошиб наир эттирдим, Бизнинг ёрга пальто керак – қора лама!”* (Э. Воҳидов).

Ранг билдирувчи аслий сифат лексемалар фразеологизмлар таркибига ҳам чуқур сингиб кетган: *оқ – оқ кўнгил* ва ҳ.к.

*Эшитишимча, Миркаримов оқ кўнгил, серҳиммат, қўли очиқ, меҳмондўст, хотамтой одам эканлар, -шундай деб Зоҳид атайин ёлгон айтди* (Т. Малик).

*Ўткир, бузуқ, суюқ, очиқ, оёқланг* каби сифат лексемалар кўчма маънода киши характер хусусиятини тўғри – денотатив маънода, асл маънода эса нарсаларнинг белги хусусиятини ифодалаб, лексик омонимияни юзага келтиради.

*Сергап, енгил табиатли бўлган бу йигит ўртада бир қинғир ўйин бошлаганини фаҳмлаб, кўпам талашиб-тортишмади* (Т. Малик).

Шуниндек, *ювош, вафоли, вафодор, содиқ, ақлли, чаққон, сергак меҳрибон,* каби ижобий, *тажовузкор, ёмон, заиф, бузуқ* каби салбий оттенкали сифат лексемалар бир вақтнинг ўзида ҳам инсонга, ҳам ҳайвонларга хос характер-хусусиятларни ифодалаб кела олади:

*Ит вафо, хотин жафо* (Ўзбек халқ мақоли).

*Эй жафокар фалак не ситамлар қилдинг.*

Таъкидлаш мумкинки, инсонлар ва ҳайвонларнинг характер хусусиятини ифодаловчи синонимлар қаторини ташкил қиладиган: *зийрак-хушёр, тажовузкор-жаҳлдор, ҳуркак-қўрқоқ* каби лексемаларни инсон характери билан боғлаб бўлмайди: *ҳуркак қиз, ҳуркак бола – қўрқоқ қиз, қўрқоқ бола; тажовузкор одам – жаҳлдор одам.*

Қайд этилган синоним жуфтликлар билан ҳайвонларни характерлаш

---

<sup>23</sup> Ҳамдамова И. Ўзбек тилидаги сифатларнинг маъно турлари ва уларнинг ўзбек тили изоҳли луғатида берилиши: Филол. фан. номз. дисс.... автореф. - Тошкент, 1964. – Б. 24.

лексик хатоликка йўл қўйилгандек туюлади: *зийрак ит – хушёр одам; жаҳлдор ҳайвон – тажовузкор ҳайвон.*

*Ҳайвонот оламида делфинлардек меҳрибон ҳайвон бўлмайди – Ҳайвонот оламида делфинлардек оқ кўнгил ҳайвон бўлмайди.*

Демак, сифатлар турли лисоний шакллар ҳосил қилиши натижасида мулоқот жараёнида инсон онгида турфа когнитив моделлар ясалишига замин яратади.

Тадқиқотнинг учинчи бобида **“Немис ва ўзбек тилларида сифат лексемаларнинг комплимент концептидаги когнитив-коммуникатив вазифалари, прагматик хусусиятлари”** таҳлил этилган.

Комплимент концепти тилшунослик, жумладан, когнитив грамматика, лингвомамлакатшунослик, контрастив лингвистика ва лингвомаданиятшуносликнинг тадқиқот объекти ҳисобланади.

Мантиқий фаолият ҳосиласи бўлган “тушунча” когнитив ва концепт тафаккур бирлиги сифатида намоён бўлади, яъни предмет – ҳодисанинг ҳис қилиниши билан боғлиқ<sup>24</sup>.

Комплимент концепти ёки бошқача қилиб айтганда, мулозамат, хушомадгўйлик, хушмулоқот, такаллуф – немис тилида турғун ибора шаклида намоён бўлиши ҳам мумкин ва ушбу концептнинг таркибида сифат туркумига оид сўзлар фаол ишлатилади<sup>25</sup>. Оғзаки мулоқотда, масалан ўзбеклар билан ўзбеклар, немислар билан немислар ўзаро бир-бирларига мулозамат, хушомад қилсалар, турли хил тил воситалари ва шаклларида фойдаланадилар.

Мулозамат ифодасини тадқиқ этиш жараёнида маълум бўлдики, немислар деярли барча ҳолларда илгари мавжуд бўлган, қолиплаган комплимент шакллари, ўзбеклар эса мулозаматнинг барча турларини, жумладан, кўпқиррали, ноёб шакллари ижод қилган ҳолда қўллайдилар. Немислар онгида турли мулозамат шакллари қолиплагандек, уларни фақат ўша тайёр комплекс тил бирлиги сифатида ишлатиш зарурдек<sup>26</sup>. Ўзбеклар эса мулозаматни сертакаллуфлик билан, турли хил муболаға, ўхшатиш, янги ва ўзлаштирма сўзларни ишлатган ҳолда амалга оширишга ўрганганлар.

Юқорида таъкидланганидек, немис тилида комплимент таркибида сифат сўз туркуми алоҳида ўрин тутди. Тадқиқ этиш жараёнида маълум бўлдики, ўзбек тилида ҳам сифатлар мулозамат компонентининг асосий иштирокчиларидан бири экан, масалан: *Таомингиз жуда ҳам ширин (аканг айлансиндек) бўлибди. Бугун кўринишингиз жуда яхши (тўлин ойдек, чарақлаб чиққан қуёшдек). Сизни кўрдим-у, хаёлим турфа ранг капалакдек учиб кетди. Кўйлагингиз ранги чиройли экан (кўзни ўйнатади) ва ҳ.к.*

Немис тили комплиментларида асосан қуйидаги сифатлар қўлланилиши кузатилди: *gut, schön, toll, wunderschön, spitze, klasse, prima, schick.* Ушбу

<sup>24</sup> Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Сангзор, 2006. -15 б.

<sup>25</sup> Stein S. Formelhafte Sprache. Untersuchungen zu ihren pragmatischen und kognitiven Funktionen im gegenwärtigen Deutsch. -Frankfurt am Main. Stein, Stephan (2004): “Formelhaftigkeit und Routine in mündlicher Kommunikation”. In: Steyer, K. (ed.): Wortverbindungen – mehr oder weniger fest. -Berlin, 1995. S. 271.

<sup>26</sup> Шу асар.

сифатлар аниқловчи, ҳол (масалан, *Er schwimmt gut*) вазифаларини бажара олади ва ундан ташқари, оддий, қиёсий ҳамда орттирма даражадаги шаклларда қўлланилади. Таъкидлаш жоизки, комплимент таркибида сифатлардан ташқари, хушомад даражасини ошириш мақсадида *sehr, äußerst, richtig, ganz, absolut, wirklich* каби равишлар ҳам қўлланилади, масалан: *Du hast heute ein schönes Kleid an; Toll hast du gespielt; Du hast aber einen wirklich tollen Anzug!; Das Essen schmeckt wunderbar/gut; Deine Arbeit ist absolut spitze.*

Ёшлар орасида ўзига хос жаргонизм – комплиментлар мавжуд, масалан *geil* сифати. Ушбу мулозамат *gut, schön, toll, wunderschön, spitze, klasse, prima, schick* сўзларига синоним сифатида ишлатилади. Ўзбек ёшлари нуткида ҳам бу каби комплиментлар мавжуд, яъни *ажойиб, зўр, қойилмақом, супер* ва.х.к.

Кузатув натижалари асосида таъкидлаш жоизки, немислар нутқ маданиятида инсонларга, уларнинг кийиниши, ахлоқи, мулки ва бошқа хусусиятларига нисбатан мақтов сўзларни қўллашда расмиятчиликка риоя қилиш одат бўлиб қолган. Улар расмий, умумқабул қилинган комплиментлардан фойдаланишни маъқул кўришади. Ўзбекларда эса мақтов учун турли тил воситалари ишлатилади. Мақтовнинг қанчалик баландпарвоз, қойилмақом ва чиройли бўлиши, ўзбеклар учун табиий ҳол. Лекин немислар ортиқча мақтовни ёки меъеридан кам бўлган комплиментни ҳам камситиш ўрнида қабул қилишлари мумкин. Чунки мазкур жамиятда этика ва баённома меъёрлари (шу жумладан, комплимент ҳам) регламентлаштирилган (“қолипланган”).

Таъкидлаш жоизки, инсон характериға хос сифатларнинг инсон хотираси ва тафаккуридаги ахборотларнинг фаоллашувига таъсир этишини ўрганиш когнитив грамматикага доир тадқиқотларнинг вазифаларидан биридир: *Унинг авзои бузуқ. Унинг авзои бузуқ, чунки у нохуш гап эшитди. У ҳозиргина Салимдан нохуш гап эшитди. Энди унинг авзои бузуқ.*

Турли тилларда мавжуд бўлган метафорик ва метономик муносабатларни тадқиқ қилишда биз инсон характериға хос сифатлардан фойдаландик. Масалан: *Ўз вазифасига катта масуълият билан ёндашувчи ходим, юқори маданиятли инсон, юксак дидли шахс, баланд шохга осилувчи кимса* ва.х.к.

Немис тилида икки хилдаги стандарт абсолют шакл қўлланилади: *am schönsten* ёки *die (der, das) schönste*: *Die schönste Frau in hellblauen Kittel trat ein, die ausgebildete ist, schloß die Tür hinter sich und drückte den Lichtschalter herunter* (В. Brecht). – *Ҳаво ранг нимча кийган нозанин, юксак дидли аёл эшик орқасидан туриб, чироқ нурида порлаб турарди.*

Ўзбек тилида эса абсолют суперлатив шаклдаги *энг чиройли, жудаям кетворган* каби сифатларнинг ясалиши ўзига хос хусусиятга эга.

Масалан: *Сиз ифбатли, дунёдаги энг чиройли – оқила аёлсиз. Пок номингизга гард юқтирмаслик чораларини кўриб юрасиз* (Ў. Умарбеков).

Немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос сифат лексемаларнинг асосий хусусиятлари нафақат синтаксисда, балки лексик-семантик ва прагматик сатҳларда ҳам кўзга ташланади. Инсон характериға хос сифат лексемалар дискурсада, айниқса ижтимоий-сиёсий матнларда фаол иштирок этади.

Мустақил дунёқарашга эга, сиёсий билими юқори, қатъиятли инсон масъулиятни чуқур ҳис этади, кўпчилик ишончини оқлашга ҳаракат қилади (Халқ сўзи).

Ижтимоий-сиёсий дискурда муайян лексик-семантикага мансуб бўлган сифатлар қўлланилади. Ижтимоий-сиёсий дискурда инсон характери ва ташқи кўринишига хос сифат лексемалар кўп ишлатилади. Ижтимоий-сиёсий дискурда аниқловчи сўз бирикмалари хосликни белгиловчи ва характерловчи икки асосий прагматик функцияни бажаради.

Тадқиқот натижасида инсон характерида хос қуйидаги лексик-семантик гуруҳ (ЛСГ)лар аниқланди:

**I.** Инсоннинг характерида хос сифатлар (немис тилида 19,12% лексемалар ва ўзбек тилида 21,63%). Улар қуйидаги гуруҳларга ажратилди: инсонга умумий баҳо беришда қўлланиладиган сифатлар: *gut* (8,07%), *schön* (2,80%), *erfolgreich* (1,90%), *menschenwürdig* (1,70%), *richtig* (1,70%), *würdevoll* (0,90%); инсоннинг ишбилармонлик ва касбий кўрсаткичларини англатувчи сифатлар: *stark* (8,40%), *verlässlich* (4,05%), *vernünftig* (2,20%), *konstruktiv* (2,20%), *ernst* (1,86%), *kompetent* (1,40%), *erfahren* (1,40%), *destruktiv* (1,30%), *dialogbereit* (1,30%), *verantwortungsvoll* (1,15%), *verantwortlich* (1,10%), *ernsthaft* (0,80%), *inkompetent* (0,70%); жиддий (6,15%), яхши (5,05%), лойиқ (4,15%); малакали (2,45%), масъулиятли (1,84%), қобилиятли (1,70%), тажрибали (1,55%), тиришқоқ (0,98%), итоатли (0,90%), гўл (0,85%), қунтли (0,68%), мустақил (0,64%), компетентли (0,60%), дангаса (0,56%), профессионал (0,55%); эмоционал-ирода ва хулқий кўрсаткичларни характерловчи сифатлар: *aktiv* (2,20%), *missgünstig* (0,98%), *würdevoll* (0,97%), *selbstbewusst* (0,94%), *ehrgeizig* (0,90%), *passiv* (0,89%), *misstrauisch* (0,87%); қаттиққўл (4,60%), фаол (4,50%), (4,21%), оптимист (2,90%), ҳақиқатпарвар (2,80%), жиддий (2,80%), ҳаракатчан (2,40%), ювои (2,25%), сидқидил (2,21%), иродали (2,20%), ишончсиз (2,12%), ҳазилкаш (2,12%), қалбаки (2,05%), бефарқ (1,85%), қувноқ (1,80%), эмоционал (1,42%), ишончли (1,32%), пассив (0,69%), норози (0,34%); ўқимишлилик, саводхонлик ва интеллектуал салоҳиятни ифодаловчи сифатлар: *ausgebildet* (3,12%), *studiert* (2,34%), *smart* (1,54%), *nativ* (0,89%); ўқимишли (2,60%), ақлли (1,84%), лаёқатсиз (1,43%), савияси саёз (1,14%), аҳмоқ (0,79%), бефаросат (0,70%); моддий ва ижтимоий табақа даражасини билдирувчи сифатлар: *mächtig* (5,35%); таъсири кучли (3,2%), камбағал (2,1%), бой (1,3%); физиологик ёши даражаси мазмунини белгиловчи сифатлар: *jung* (3,1%), *alt* (2,46%); ёш (4,4%), ёши катта (2,80%).

**II.** Немис тилидаги ижтимоий-сиёсий дискурда мавжуд бўлган, аммо ўзбек тилида учрамайдиган сифатлар аниқланди: инсон ташқи кўринишини белгиловчи: *nett* (5,32%), *schön* (3,12%), *gepflegt* (2,70%), *sympatisch* (2,42%), *unangenehm* (1,34%), *weisshaarig* (1,32%), *elegant* (1,30%), *blass* (1,20%), *angenehm* (1,12%); тафаккури ва нутқ сўзлашини тасвирловчи: *klar* (5,90%), *kommunikativ* (2,34%), *rhetorisch elegant* (1,40%), *diskussionsfreudig* (1,30%), *unglaublich* (1,20%), *fragwürdig* (0,90%), *denkbar* (0,90%), *konsequent* (0,82%), *nicht verhandlungsfähig* (0,80%).

III. Ўз навбатида, ўзбек тилида ижтимоий-сиёсий дискурсга хос, лекин немис ижтимоий-сиёсий дискурсда учрамайдиган сифатлар ҳам аниқланди: инсоннинг ижтимоий характериани англатувчи сифатлар: *содда* (6,20%), *оддий* (3,38%), *меҳнатсевар* (2,80%); хулқий-этик хусусиятлари мазмунини берувчи: *инсонпарвар* (2,80%), *инсофли* (2,42%), *маънавиятли* (2,20%), *ҳалол* (2,10%), *пулга учар* (2,05%), *очкўз* (1,80%), *уятсиз* (1,40%), *соф*, *тоза* (1,48%).

Тадқиқ қилинаётган тиллардаги дискурсларда сифатларнинг қўлланилиш даражаси ўрганилганда куйидаги лексемаларнинг фаол қўлланилиши аниқланди: *gut* (8,07%), *яхши* (5,05%). Мазкур сифатлар кўп маънолилиги сабабли ижтимоий-сиёсий дискурсларда фаол қўлланилади. Уларнинг ёрдамида турли объектлар характерланади. Ишбилармонликни характерловчи сифатлар немис ва ўзбек ижтимоий-сиёсий дискурсида энг кўп сонли лексик-семантик гуруҳни ташкил қилади (хар бир тилда 13 тадан лексема). Мазкур гуруҳда ижобий баҳо ва характеристикани ифодаловчи сифат лексемаларнинг кўплиги маълум бўлди.

Чоғиштирилаётган дискурслардаги инсон характериға хос сифат лексемалар ёрдамида сиёсий арбобларнинг умуминсоний қадриятлари, онги, маънавий баҳоланиши ва мамлакатдаги шароит, миллий менталитетга боғлиқ этнопriorитетларнинг репрезентацияси амалга оширилади.

## ХУЛОСА

1. Немис тилида сифатлар олд қўшимчалар (префикслар) ёрдамида ҳам ясалиши, ўзбек тилида эса бу хусусият нисбатан кам учрайди, чунки ўзбек тилидаги кўпгина префиксли сифатлар ўзлаштира, яъни форс, тожик тилларидан кириб келган. Немис тилида инсон характериға хос сифатлар партиципли конструкцияларни ҳам префикс, ҳам суффикс ёрдамида ясайди.

2. Немис тилини ўрганишда инсон характериға хос сифатларнинг ўзбек тилидаги фарқларини билиш муҳим аҳамиятга эга. Янги, илмий-назарий ва фактик материалларни таҳлил қилиш жараёнида инсон характериға хос сифатларнинг семантик таснифи тўлароқ намоён бўлади. Немис ва ўзбек тилларида инсон характериға хос сифатлар бажарадиган вазифаларига муштарак. Лекин уларнинг морфологик, синтактик, семантик сатҳлари, комплимент концепти таркибидаги ёки дискурсдаги прагматик хусусиятларини чоғиштириб, тадқиқ қилиш турли фарқлар мавжудлигини кўрсатди.

3. Ўрганилаётган тил воситалари идиоматик, турғун сўз бирикмалари таркибида қўлланганда тилнинг тарихий-маданий ривожланиши ва ўзига хослигига кўра бир-биридан ноэквивалентлиги билан ёрқин фарқланади. Ўзбек тили грамматикасида сифатни гапнинг эгасига, эга гуруҳига боғлаган ҳолда ўрганилади. Инсон характериға хос сифатлар нафақат хусусиятни, балки хоссани ҳам аниқлашлиги далилланди.

4. Немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос десубстантив сифатлар асосан икки усул, яъни суффикслар ва префикслар ёрдамида ясалиши, лекин улар ёрдамида ҳосил қилинган лексемаларнинг нисбати турличалиги кузатилди. Немис тилида инсон характериға хос десубстантив сифатлар 7 та

суффикс ва 4 та префикс ҳамда суффикслар ёрдамида ясалиши, ўзбек тилида эса асосан 6 та қўшимча ва 4 та префикс маҳсулдор сифат ясовчи аффикслар ҳисобланиши аниқланди. Немис тилида префиксли-суффиксли усулда ясаладиган инсон характериға хос десубстантив сифатлар мавжуд бўлса, бу усул ўзбек тили учун бегона эканлиги кузатилди. Тадқиқ этилаётган ҳар икки тилда инсоннинг ички ва ташқи характеристикаси, яъни хусусияти, ҳолати, ҳулки, кўринишини кўрсатиш ва аниқлаб бериш учун десубстантив сифатлар фаол қўлланилиши исботланди.

5. Немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос сифатларнинг валентлиги, улар ҳосил қиладиган конструкциялар омонимия муаммоларини ўрганишда муҳим аҳамият касб этиши намоён бўлди.

6. Немис ва ўзбеклардаги комплимент концептининг лисоний таркибида сифат сўз туркумиға оид сўзларнинг қўлланилиши улар(сифатлар)нинг оддий, қиёсий ва ортгирма даражаси мавжуд эканлигидадир. Когнитив грамматика нуқтаи назаридан тушунтирилганда, адресант ўзининг фикрини адресат олувчиға грамматик жиҳатдан тўғри, маъновий-мантиқий жиҳатдан эса аниқ ва батафсил етказиб бериш учун нафақат содда тил воситалари, балки энг мураккаб шакл ва концептларни ҳам унумли қўллаши кузатилди.

7. Чоғиштирилаётган ҳар икки тилдаги ижтимоий-сиёсий дискурсларда қўлланадиган инсон характери ва ташқи кўринишиға хос аслий сифатларнинг ижобий, салбий ва нейтрал баҳони белгилаш хусусиятларидаги фарқлар мавжудлиги аниқланди. Немис ва ўзбек тилларидаги ижтимоий-сиёсий дискурсларда сифатларнинг қўлланилишида миллий ўзига хослик даражаси миллий менталитетнинг ўзига хослиги ва чоғиштирилаётган тилларнинг қурилишидаги ўзига хос хусусиятлари каби омилларға боғлиқлиги асосланди. Ҳар икки тилдаги инсон характериға хос параметрик сифатларнинг умумий хусусияти – уларнинг кўчма маънода қўлланишининг аҳамиятли томони ёритилди.

8. Параметрик сифатлар ҳиссиёт, муносабат, ҳолат, хосса ҳамда баҳолаш хусусияти мавжуд абстракт отлар билан бирикма ҳосил қилганда “юқори даражада” каби семантик компонентға эға бўлади. Параметрик сифатларнинг бундай қўлланилиши қўшимча экспрессив характеристика бахш этиши, улар орқали ижтимоий-сиёсий дискурсда объектға баҳо бериш орқали эса реципиентға эмоционал таъсир қилишнинг муҳим воситасиға эға бўлиши аниқланди.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017.Fil.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ  
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ  
ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ, УЗБЕКСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ,  
НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАНА**  

---

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ  
ЯЗЫКОВ**

**БАЙМАНОВ ХАБИБУЛЛО АБДУЛЛАЕВИЧ**

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСЕМ  
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, ВЫРАЖАЮЩИХ ХАРАКТЕР ЧЕЛОВЕКА  
(НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ)**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)  
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**ТАШКЕНТ – 2019**

**Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером В2018.3.PhD/Fil.574.**

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета по адресу [www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» по адресу [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)

**Научный руководитель:** **Ахмедов Ойбек Сапарбоевич**  
доктор филологических наук, доцент

**Официальные оппоненты:** **Дадабоев Хамидулла Арипович**  
доктор филологических наук, профессор

**Исмоилов Юсуф Ниязметович**  
кандидат филологических наук, доцент

**Ведущая организация:** **Джизакский государственный педагогической институт**

Защита диссертации состоится «\_\_\_» «\_\_\_\_\_» 2020 года в \_\_\_ часов на заседании Научного совета DSc.27.06.2017.Fil.21.01 при Ташкентском государственном институте востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Национальном университете Узбекистана по адресу 100047, г. Ташкент, Мирабадский район, улица Шахрисабзская, 25. Тел.: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного института востоковедения (зарегистрирован за номером \_\_\_\_). Адрес: 100047, г. Ташкент, Мирабадский район, улица Шахрисабзская, 16. Тел.: (99871) 233-45-21.

Автореферат диссертации разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 года.  
(Протокол реестра рассылки за номером \_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 года)

**А.М.Маннонов**  
Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

**К.П.Садиков**  
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

**А.Куранбеков**  
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор



## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировом языкознании особое внимание уделяется источнику развития систематических сопоставительных исследований лексем со значением признака - самому языку на основе его собственных внутренних закономерностей и возможностей, а также изучению способов реализации концепта комплимента в сфере языковой системы путем выявления его коннотативных, денотативных и когнитивных сущностей. Данное обстоятельство осуществляется благодаря возникающим потребностям и запросам. Вследствие этого любой факт возникновения нового слова считается одним из сложнейших свойств системы языка.

В мировом языкознании широко распространилась практика систематического исследования основных условий непосредственного и опосредованного отбора языковых средств в процессе речевой коммуникации на основе сравнительно-типологического направления. Настоящая диссертация по тематике относится к сравнительно-типологическому языкознанию, в котором огромное внимание обращается исследованию прилагательных в немецком и узбекском языках с точки зрения их классификации, деривации, инвентаря, лексико-семантической группировки, семантико-синтаксического потенциала сочетания с другими словами (валентности), функционирования в структуре номинативных словосочетаний, прагматических свойств в процессе коммуникации, особенностей употребления при межкультурном общении (концепте комплимента) и дискурсе.

Актуальность темы данной научной работы определяется тем, что к настоящему моменту полностью отсутствуют исследования в сравнительном плане по функционально-семантическим особенностям прилагательных, характеризующих человека, в немецком и узбекском языках, недостаточностью исследований характеристики, деривации, инвентаря, лексико-семантической классификации, семантико-синтаксического потенциала (валентности), функций в составе номинативных словосочетаний, прагматического своеобразия в процессе общения, функционирования в межкультурном взаимодействии и дискурса указанных языковых единиц, хотя они постоянно оставались одним из основных объектов изучения сравнительно-типологического языкознания.

В годы независимости Президентом и правительством Узбекистана был принят ряд важных указов, постановлений и распоряжений, которые создали возможность мобилизации имеющихся интеллектуальных сил на решение актуальнейших научно-технических и социально-экономических проблем страны<sup>1</sup>. Поэтому в процессе подготовки специалистов в лингвистической

---

<sup>1</sup>Мирзиёев Ш.М. Миллий тараққиёт йўлимизни қатъият билан давом эттириб, янги босқичга кўтарамиз. – Тошкент: Ўзбекистон, 2017. – 592 б.

науке учитывается уровень исследования сравнительно-сопоставительной системы, свойственный данной сфере прилагательных в немецком и узбекском языках, что создает большие возможности по увеличению объема научных изысканий и их уровня эффективности.

Данная научная работа в определенной степени служит реализации мероприятий, предусмотренных в Указах Президента Республики Узбекистан за № УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 07.02.2017 г., № УП-2789 «О мерах по дальнейшему совершенствованию финансирования и управления деятельности Академии наук и организации научно-исследовательских работ» от 17.02.2017 г., № УП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20.04.2017 г., № УП-3375 «О дополнительных мерах по совершенствованию качества преподавания в высших образовательных учреждениях и по обеспечению их активного участия в широкомасштабных реформах, проводимых в стране» от 05.04.2018 г. и других нормативно-правовых документах.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологии республики.** Диссертация выполнена согласно приоритетному направлению развития науки и технологии республики: 1. «Пути формирования и реализации системы инновационных идей в процессе социологического, правового, экономического, культурного и культурно-просветительского совершенствования информированного общества и демократического государства».

**Степень изученности проблемы.** Тема данного исследования, избранная в качестве его объекта, специально не рассматривалась в сопоставительном языкознании. Однако составные элементы темы подвергались подробному анализу и характеристике. Например, если работы М.Содиковой, М. Миртожиева, Ш. Рахматуллаева, Г. Абдурахмонова, Р. Юнусова, Р. Кунгурова, А. Хаметовой, и И. Хамдамовой посвящены изучению функционально-семантических полей и тематических групп, лексико-семантической структуры и других особенностей прилагательных узбекского языка, то М. Содикова, Г. Абдурахмонов, Р. Юнусов и И. Хамдамова выполнили кандидатские диссертации, в которых был проведен семантический анализ прилагательных. Кандидатская диссертация Х.Тажиматова посвящена классификации прилагательных по семантическим полям и группам на основе определенной архисемы и интегральной семы, а также выявлению их дифференциальных сем и других свойств с привлечением обширного иллюстративного материала.

Функционирование в дидактической поэме «Кутадгу билиг» лексики, отображающей характер человека, специально рассмотрено Ф.Абдужабборовой<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup>Абдужабборовая Ф. «Кутадгу билиг»даги шахс белги-хусусиятини англаувчи лексика. Филол. фан. ном. дисс. автореф.-Тошкент, 2011.

В немецком языкознании свои исследования посвятили Х.Амманн<sup>3</sup> формам и функциям прилагательных, Ф.Бертц – структуре некоторых лексем, В.Божич – образованию и свойствам сложных прилагательных, Й.Ербен, Р.Сзобо, К.Бауманн – словообразованию прилагательных, В.Флеминг – грамматическим признакам прилагательных, Л.Гётце и другие ученые – валентности подобных лексем, П.Шуйблин – синтаксическим функциям прилагательных, З.Гроссе – месту прилагательных в рекламных текстах, а П.Айзенберг – свойствам прилагательных в словосочетаниях.

Изучением прилагательных в немецком, венгерском и корейском языках с применением сравнительного метода занимался С.Пак.

Прилагательные в различных языках, а именно в турецком языке, рассматривали М.Кузнецов и Э.Севортян, в татарском языке – В.Костенко, в русском языке - И. Кузнецова, Л. Сергеева, Е. Скрибник и П. Сулименко, а на проблему значений прилагательных, обозначающих оценку человека, обратили внимание Т. Маркелова, О. Новоселова, Л. Петрова, М. Пименова и Г. Стратонова. Прилагательные русского языка, описывающие характер личности, изучали Р.Меной и В.Убийко, М.Кушшаева описала функционально-семантические особенности определения в английском языке. Т. Метелкина проанализировала прилагательные английского языка, выражающие поведение личности.

В настоящей работе впервые рассматриваются вопросы сопоставления функционально-семантических, прагматических особенностей прилагательных, обозначающих характер человека, в немецком и узбекском языках.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертация выполнена в соответствии с планом научно-исследовательских работ на тему «Теория и практика перевода. Типология языков» Узбекского государственного университета мировых языков.

**Цель исследования.** Сопоставительное изучение в систематическом аспекте прилагательных, выражающих характер человека, в немецком и узбекском языках, выявление и классификация их функционально-

---

<sup>3</sup> Ammann, H. „Adjektiv und Eigenschaftswort“, in Hugo Moser (Hg.): Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik.-Darmstadt, 1962; F. Berz. Der Kompositionstypus „Steinreich“.-Bern, 1953., Bojic, Verba: Die Wortbildung des Adjektivs in der deutschen Gegenwartssprache mit besonderer Berücksichtigung der Übergangszone zwischen Derivation und Komposition, Diss.-Budapest, 1990., Erben, Johannes: Einführung in die deutsche Wortbildungslehre, 3. Auflage,-Berlin 1975., Szobo, Rita Brdar: Die Wortbildung des Adjektivs in der deutschen Gegenwartssprache mit besonderer Berücksichtigung der Übergangszone zwischen Derivation und Komposition,-Budapest 1990., Baumann, Carolin; Dabóczy, Viktória ; Hartlmaier, Sarah Adjektive: Grammatik, Pragmatik,-Berlin, Boston, 2018. S. 201-219., Fläming, Walter: Grammatische Merkmale des Adjektivs. -Berlin, 1971., Götze, L., 1999: Deutsche Sprache gestern und heute.-München. S.211-217., Schäublin P.: Probleme des adominalen Attributs in der deutschen Sprache der Gegenwart. Morposyntaktische und semantische Untersuchungen, -Berlin, New York 1972., Grosse, Siegfried: „Zum Gebrauch des gesteigerten Adjektivs in Werbetexten“, in: Die Ware in Wirtschaft und Technik. Festschrift für Kutzelnigg A., Herne.-Berlin, 1969., Eisenberg, Peter: Grundriss der deutschen Grammatik. Band 1: Das Wort. 4. Aufl. 2013.,<sup>3</sup> Iluk, Johan.: „Sind privative Adjektive graduierbar? Einige Beobachtungen und deren syntaktische Konsequenzen“, in: Deutsche Sprache 15. - Stuttgart, 1987. – S. 404.

семантических особенностей, инвентаря, сочетаемостного потенциала в различных образованиях, функционируемых в художественной, публицистической литературе и социально-политическом контексте (дискурсе) определяют **цель** настоящего исследования.

**Задачи исследования.** Для достижения намеченной цели в диссертации решаются следующие задачи: изучение происхождения и определение равноценности прилагательных, выражающих характер человека, в немецком и узбекском языках; выявление функциональной специфики и использования в языковой структуре концепта комплимента в прилагательных, выражающих характер человека, в немецком и узбекском языках; анализ (путем эксперимента) прилагательных, выражающих характер человека, активно используемых в художественной литературе и в общении на немецком и узбекском языках; сравнение и функционально-семантическая интерпретация прилагательных, выражающих характер человека, немецкого и узбекского языков; исследование валентных особенностей прилагательных, выражающих характер человека, в немецком и узбекском языках; классификация изученных языковых средств по значению и распределению их по лексико-семантическим группам (ЛСГ); изучение степени использования и прагматических свойств прилагательных, выражающих характер человека, в немецком и узбекском языковом дискурсе; составление словаря прилагательных, выражающих характер человека, в немецком и узбекском языках.

**Объектом исследования** являются прилагательные, выражающие характер человека, в немецком и узбекском языках.

**Предметом исследования** выбрано сопоставление лексем, выражающих характер человека, в немецком и узбекском языках, их функционирование в межкультурной коммуникации и изучение их функционально-семантических особенностей.

Источниками исследования выбраны произведения немецких и узбекских писателей, газеты и журналы, освещающие социально-политическую сферу, толковые словари и прилагательные со значением характера человека, извлеченные с сайтов интернета.

**Методы исследования.** В диссертации использованы сопоставительный, сравнительно-типологический, компонентный, лингвостатистический и семантико-стилистический методы.

**Научная новизна исследования** заключается в том, что доказана роль положительных, отрицательных и нейтральных лексем, обозначающих характер человека специфического качества в выражении контрастной экспрессивности функционально-семантических, прагматических особенностей лексико-семантического инструментария, выявленного в процессе общения и в художественных произведениях немецкого и узбекского языков;

выявлены лексико-грамматические сходства и различия прилагательных со значением характера человека сопоставляемых языков, употребляемые с

определенными артиклями *der/die/das*, неопределенными артиклями *ein/eine/ein*, притяжательными местоимениями *mein/dein/sein/ihr/unsrer/euer/ihr/Ihr* при их склонении и выражении степени интенсивности;

раскрыты валентные свойства прилагательных немецкого и узбекского языков при их сочетании с другими словами, они сгруппированы по способности выражать душевное состояние и внутренние переживания человека;

охарактеризованы присущие обоим языкам прилагательные со значением характера человека со стороны коннотативных, денотативных и когнитивных сущностей, проявляемых в системе языка и активизируемых в процессе речепроизводства;

по активности в речевой деятельности прилагательные со значением характера человека и имеющиеся в обоих языках лексемы и по их выражению моральных, интеллектуальных и социальных качеств человека в социально-политических источниках распределены на десять лексико-семантических групп и доказана их достоверность на основе статистических сведений.

**Практические результаты исследования:** современное творческое мышление сделало возможным человечеству глубоко понимать и по-новому осознавать объективную действительность, характер, внешний вид и особенности человека, плодотворно пользоваться средствами языка в процессе воспроизведения функциональных единиц. Прилагательные, выражающие характер человека, формируются не только внутренним механизмом языка, но и в реальной языковой картине мира, в процессе описания явлений действительности и языкового разграничения характера человека, т.е. и на поверхностных уровнях языка. При решении практических проблем перевода с немецкого языка на узбекский язык и при преподавании немецкого и узбекского языков в высших учебных заведениях можно активно использовать словарь прилагательных, выражающих характер человека.

**Достоверность результатов исследования** объясняется реальностью и надежностью полученных научных результатов, прагматичностью реализованных в работе методов и способов и объема фактического и аналитического лингвистического материала, соответствием достигнутых новых результатов с теоретическими положениями диссертации, подтвержденностью соответствующими структурными органами разработанных предложений и рекомендаций, а также материалов, взятых из полиграфических и электронных изданий и использованных по представлению авторитетных учреждений.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Результаты и научные выводы настоящего исследования могут быть успешно использованы при составлении лекций, учебников, учебно-методических разработок по дисциплинам сопоставительная типология узбекского и немецкого языков, контрастивная лингвистика, сопоставительная грамматика, когнитивная лингвистика, лингвокультурология, лексикология, стилистика,

лингвистика текста, теория и практика перевода и создании научных статей и двуязычных словарей. Ими также можно пользоваться в качестве научного обоснования.

**Внедрение результатов исследования.** На основе исследования функционально-семантических, прагматических и когнитивных свойств прилагательных со значением характера человека в немецком и узбекском языках:

полученные результаты изучения условий применения в межкультурном общении (концепт комплимента) и дискурсе использованы в проекте фундаментального исследования за № А-1-37 на тему «Научно-практическое исследование социально-педагогических особенностей места и роли национальных и общечеловеческих ценностей в ходе развития человеческого капитала» (справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан за № 89-03-516 от 31 января 2019 г.). Вследствие этого анализ присущих обоим языкам прилагательных, выражающих характер человека, явился толчком нового направления и послужил дальнейшему обогащению специфических особенностей концепта комплимента в процессе межкультурного общения;

функционально-семантические, прагматические и коммуникативно-когнитивные особенности прилагательных, выражающих характер человека в немецком и узбекском языках, при сочетании их с другими словами, необходимость учета данных средств языка с целью порождения дискурса межкультурной коммуникации (концепта комплимента), а также результаты, полученные в связи со способами их анализа и перевода, внедрены в содержание дисциплин 5120113 – Филология и обучение языкам (немецкий язык), 5120202 – Теория и практика перевода (немецкий язык) образовательных направлений бакалавриата, и включены в квалификационные требования специальностей магистратуры дисциплины 5А120102 – Сопоставительная лингвистика и лингвистическое переводоведение (справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан за № 89-03-516 от 31 января 2019 г.).

результаты, связанные с необходимостью учета степени национальной специфики в языковой структуре концепта комплимента и с путями его анализа и перевода, а также « Словарь положительных, отрицательных и нейтральных прилагательных немецкого и узбекского языков», включающий прилагательные со значением характера человека, присущие обоим языкам, внедрены в учебный процесс направлений бакалавриата и магистратуры РУР Бохума и Московского государственного университета экономической статистики и информации при преподавании дисциплин сопоставительная лингвистика и лингвистическое переводоведение (справка Prof. Dr. Karin Pittner/Ruhr-Universität Bochum/44780 Bochum/Germany), (справка д.ф.н., проф. С.А. Ильич/МЭСИ). Словарь, составленный на основе рассмотренных в диссертации свойств функциональной семантики прилагательных со значением характера человека и специфики концепта комплимента, а также

включающий положительные, отрицательные и нейтральные прилагательные, был использован в качестве источника оптимизации теоретических основ таких дисциплин, как сопоставительная лингвистика, сопоставительное переводоведение, теория и практика перевода и лингвокультурология;

в результате этого были оптимизированы теоретические основы таких дисциплин, как сопоставительная лингвистика, сопоставительное переводоведение, теория и практика перевода и лингвокультурология;

выводы, полученные в связи с тем, что материал социально-политического дискурса выступает как один из основных способов создания текстов средств массовой информации, были использованы в цикле передач «Ограниченное время», подготовленных редакцией ГУП «Юмористические и музыкальные передачи» телерадиоканала «O'zbekiston» Национальной телерадиокомпании Узбекистана (справка телерадиоканала ГУП «Ўзбекистон» Национальной телерадиокомпании Узбекистана № O'z/k-1142 от 16 августа 2018 г.). В результате этого социально-политический дискурс получил реализацию в таких его разновидностях, как обзор политических событий, политическое интервью, актуальная информация на политические темы, политическая статья и обогатил содержание ряда теле- и радиопередач.

**Апробация результатов исследования.** Результаты настоящего исследования обсуждены на 4 международных и 17 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликованы 29 научные работы, 7 научных статей опубликованы в республиканских, 1 – в зарубежном журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем диссертации составляет 145 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** диссертации обоснованы актуальность и востребованность ее темы, приведены цель и задачи, объект и предмет исследования, указано соответствие темы приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, изложены научная новизна и практические результаты работы, раскрыты научная и практическая значимость полученных результатов, приведены сведения по внедрению в практику результатов исследования, по опубликованным работам, по структуре и объему диссертации.

В первой главе диссертации «**Из истории сопоставительного исследования имени прилагательного как части речи**» проанализированы история изучения имен прилагательных в языкознании, в частности, в тюркологии, признаковые особенности прилагательных, их признание в

качестве признаков слов и изобразительных средств в различных текстах и художественных произведениях.

В немецком языке имя прилагательное по своим лексико-грамматическим свойствам занимает особое место как самостоятельная часть речи. В последние годы становится актуальным выявление функционально-семантического своеобразия прилагательных.

Классификация прилагательных по различным аспектам также остается одной из постоянных задач исследований.

I. По семантическому аспекту имена прилагательные можно распределить на такие виды (классификация Р.Рахиди<sup>4</sup>: абсолютные (качественные) прилагательные: *tot, rot*; относительные прилагательные: *groß, klein*; прилагательные меры и объема (классификация М.Биервиша<sup>5</sup>): нерестриктивные (выражающие беспредельность меры и объема): *scheinbar, heutig*; абсолютно рестриктивные: *der verheiratete Mann*; относительные транспарантно-рестриктивные: *klein*; нетранспарантно-рестриктивные: *schlecht*.

II. Языково-философская классификация: экстенсивно-денотативные прилагательные: *rot, glatt*; интенсивно-определяющие прилагательные: *gut, schlecht*;

III. С семантико-синтаксической стороны прилагательные классифицируются на такие типы: стативные (сочетаемые с глаголом *sein*) прилагательные: *Sie ist klug*; выражающие процесс (сочетаемые с глаголом *werden*): *Wir werden fleißig*; стативно-процессуальные (выражающие стативность и имена действия) прилагательные: *Er ist gut / Er wird gut*; производные процессуальные прилагательные: *Er wird einer Sache gewahr // Er ist einer Sache gewahr*.

IV. Синтаксическая классификация прилагательных по выполняемой роли в предложении (приведена в Грамматике Дудена<sup>6</sup>).

В предложении прилагательное может выполнять функции: определения: *Die gute Sache ...*; обстоятельства образа действия (предикатива): *Das ist gut*; в обстоятельстве: *Sie arbeitet gut*; подлежащего: *das Gute, Schöne und Edle*; по синтаксической роли и употреблению может выступать как: определение (см. пример выше); аппозитив: *Sein Geschmack auserlesen hinderte ihn an einer schnellen Entscheidung*; адьюнктив: в роли предикатива (обстоятельства образа действия): (см. пример выше); изменяемое прилагательное-определение (adjektivmodifizierend): *ein gut mögliches Szenario / Das ist gut möglich*.

V. Классификация по синтаксическим, морфологическим и морфосинтаксическим аспектам:

---

<sup>4</sup> Rachidi, Renate. Gegensatzrelationen im Bereich deutscher Adjektive.-Tübingen, 1989.

<sup>5</sup> Bierwisch, Manfred / Lang, Ewald (Hgg.): Grammatische und konzeptuelle Aspekte von Dimensionsadjektiven.-Berlin (Studia Grammatica 26/27). 1997.

<sup>6</sup> Duden Band 4. Die Grammatik Herausgegeben vom Wissenschaftlichen Rat der Dudenredaktion: Dr. Matthias Wermke, Dr. Kathrin Kunkel – Razum, Dr. Werner Scholze-Stubenrecht. Dudenverlag Mannheim -Leipzig.Wien-Zürich, 2005. – S. 129.



### 5.1. Классификация Г. Хельбига и В. Шенкеля<sup>7</sup>.

Характеристика прилагательных немецкого языка по склоняемости и к настоящему времени также остается важной проблемой.

#### VI. Склонение прилагательных:

6.1. По теории П.Айзенберга<sup>8</sup> при выполнении функции определения прилагательные склоняются по трем типам.

У немецких ученых<sup>9</sup> по отношению к сильному, слабому и смешанному склонению прилагательных нет единого мнения.

По склоняемости имена прилагательные распределяются на сильное склонение, слабое склонение и склонение прилагательных в сочетании с притяжательными местоимениями (смешанное склонение).

Склонение прилагательных в настоящее время часто обсуждается немецкими лингвистами.

По нашему мнению, правила склонения прилагательных являются уже установившимися, вследствие этого об этих правилах мнения ученых кардинально не отличаются.

В немецком языке прилагательные выражают род существительных и располагаются перед ними: *Kluger Mann, Beste Charaktereigenschaft, Dummer Gans, Blinde Meldung, Frohes Leben*. В данных примерах прилагательные обозначают род и артикль существительных. Как и в других тюркских языках, в узбекском языке именам прилагательным не присущи указанные свойства вследствие отсутствия в них категории рода.

Следует отметить, что в современном немецком языке имена прилагательные образуются следующими суффиксами:

*-ig* – посредством данного суффикса прилагательные образуются от имен существительных и наречий: *Macht – сила – mächtig – сильный; Feinsinn – сумасшедший – feinsinnig – шаловливый (подобно сумасшедшему); -lich* с помощью данного суффикса прилагательные производятся от глаголов и существительных: *Herz – сердце – herzlich – преданный; weib – женщина – weiblich – женоподобный; -isch* посредством этого суффикса прилагательные образуются от существительных: *Hinterwalder – нелюдимый – hinterwälderisch – дикий; -bar* данный суффикс образует прилагательные от глаголов и существительных: *Durchschauer – сметливый человек, durchschaubar – бдительный* с помощью суффикса *-haft* прилагательные создаются от

---

<sup>7</sup>Helbig G. Schenkel W. Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben. Max Niemeyer. -Tübingen, 1991. –S. 206.

<sup>8</sup>Eisenberg, Peter: Grundriss der deutschen Grammatik. Band 1: Das Wort. -Stuttgart 4. Aufl. 2013. – S.71.

<sup>9</sup>Ammann, H.: Adjektiv und Eigenschaftswort, in Hugo Moser (Hg.): Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik. – Darmstadt, 1962. – S. 398., Bierwisch, Manfred / Lang, Ewald (Hgg.) (1997): Grammatische und konzeptuelle Aspekte von Dimensionsadjektiven. - Berlin (Studia Grammatika 26/27). – S. 254., Bojic, Verba: Die Wortbildung des Adjektivs in der deutschen Gegenwartssprache mit besonderer Berücksichtigung der Übergangszone zwischen Derivation und Komposition, Diss. – Budapest: 1990.- S. 408., Duden Band 4. Die Grammatik Herausgegeben vom Wissenschaftlichen Rat der Dudenredaktion: Dr. Matthias Wermke, Dr. Kathrin Kunkel – Razum, Dr. Werner Scholze-Stubenrecht. Dudenverlag Mannheim-Leipzig. – Wien-Zürich, 2005. – S.143., и др.

существительных: *Held* – герой – *heldenhaft* – геройский; *Meister* – мастер – *meisterhaft* – мастерский; аффикс *-sam* прилагательные могут образоваться от глаголов и существительных: *Schweigen* – кривой – *schweigsam* – гибкий, *Sorge* – бережный – *sorgsam* – бережно посредством суффикса *-los* прилагательные происходят от существительных: *Liebe* – страсть – *liebelos* – бесстрастный; *Hilfe* – помощь – *hilflos* – беспомощный; *Geld* – деньги – *geldlos* – нищий.

Иногда простые прилагательные употребляются в сочетании с другими в устойчивом виде. Например, ряд прилагательных выражает имеющийся параметр предмета эмплитно<sup>10</sup> (*nach der Größe ist zu groß* – по росту – высокий, *nach der Farbe des Körpers ist weiß* – по цвету кожи – белый), а другие прилагательные создают простые конструкции (*Schwarzhaarriges Mädchen* – темноволосая девушка).

Такие прилагательные, как *Gutherzig* – заботливый, *tapfer* – смелый, *feinfühlig* – сообразительный, *grob* – грубый, *zuvorkommend* – авторитетный употребляются для выражения характера человека. Однако данные прилагательные со значением выражения характера человека проявляют себя не только при обозначении межличностных отношений (*заботливый по отношению к другим, грубый при общении, заботливый к пожилым и др.*), но и в других обстоятельствах (*внимательный к расчету, сообразительный при стирке, смелый в драке и др.*). Слова, сочетающиеся с такими прилагательными, принято называть сирконстантами<sup>11</sup>, потому что подобные лексемы активизируются для уточнения конкретного явления и в некоторых типах предложений не претендуют на роль обязательного члена предложения (или актанта).

Таким образом, прилагательные-определения и их конкретизаторы (*заботливый по отношению к другим, грубый при общении, заботливый к пожилым и др.*), а также наречия или прилагательные в функции обстоятельств (*внимательный к расчету, сообразительный при стирке, смелый в драке и др.*) не могут оказать влияния на значение определяемого члена предложения или глагольного сказуемого.

Если простое прилагательное употребляется в измененном значении, то проявляется его новое валентное свойство<sup>12</sup>.

Такая валентность уже порождает особое образование: *klarer Himmel* – чистое (безоблачное) небо. *Er ist großartig* – Его душа чиста. В некоторых случаях новая валентность изменяет первичное значение прилагательного и создает иную когнитивную форму: *Reicher Mann* – Богатый человек. *Die Frucht ist reich an das Vitamin* – Фрукт, богатый витаминами. Однако: *Die reiche Frucht* – Богатый не фрукт.

Результаты наблюдений позволили выделить следующие лексико-семантические группы (ЛСГ) суффиксальных, префиксальных и

<sup>10</sup>Schulz, D., Griesbach, H. Grammatik der deutschen Sprache, - München 1982.- S. 206.

<sup>11</sup>Телия В.Н. Русская фразеология. Семантические, прагматические и лингвокультурные аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – С. 284.

<sup>12</sup>Степанова М.Д. Валентность в синтаксисе и в словообразовании немецкого языка. – М., 1983. – С.106.

префиксально-суффиксальных моделей прилагательных в немецком языке: лексемы, характеризующие части тела человека: *bärtiger Mensch*, *haarige Beine*, *beleibte Männer* и др.; прилагательные, выражающие внутренние чувства, переживания, состояние человека: *gut gelaunter Mann*, *talentierter Künstler*, *gesittete Menschenheit* и др.; лексемы со значением темпоральности: *bejahrte Frau*, *betagter Rentner*, *jähriges Kind* и др.; прилагательные, выражающие отрицательные качества человека: *egoistischer Mensch* и др.; названия болезней и связанных с ними состояний: *verkrebster Körper*, *tuberkloser Mann* и др.

Выявление и классификация в узбекском языке лексико-семантических групп корнеоснов, образующих имена прилагательные, считается в сравнении с немецким языком одним из наиболее трудных вопросов, поскольку десубстантивные прилагательные узбекского языка, созданные посредством префиксов и аффиксов, обладают разнообразной семантикой и данный факт предьявляет особую трудность при распределении их по конкретным лексико-семантическим группам. Следует отметить, что в узбекском языке десубстантивные прилагательные, выражающие характер человека, как и в немецком языке, образуются от конкретных существительных и составляют общие лексико-семантические группы. В узбекском языке при образовании десубстантивных прилагательных, выражающих характер человека, активно участвуют существительные со значением внутреннего чувства, переживания, состояния человека<sup>13</sup>, иначе говоря, прилагательные совместно с существительными порождают валентность: *виждонли одам*, *иктидорли рассом*, *таъсирчан аёл* и др.

На основе проанализированного языкового материала модели аффиксальных и префиксальных прилагательных узбекского языка распределены по следующим ЛСГ: лексемы, характеризующие части тела человека: *соқолли киши*, *жунли оёқлар*, *барваста киши*, *яраланган юз*, *гўшти башара* и др.; прилагательные, выражающие внутренние чувства, переживания, состояние человека: *хушчақчақ инсон*, *иктидорли санъаткор*, *қўрқмас йигит* и др.; прилагательные, выражающие отрицательные качества человека: *эгоист*, *худбин ҳайдовчи* и др.; названия болезней и связанные с ними состояния: *жароҳатланган тана*, *сил касал*, *кўк йўтал* и т.д.

Итак, в немецком и узбекском языках имена прилагательные по образованию и функциям в предложении обладают своими собственными особенностями. Например, в немецком языке прилагательные могут образоваться и при помощи префиксов. Мы считаем, что такое явление наблюдается и в прилагательных узбекского языка.

Следует отметить, что в течение пяти веков многие лингвисты считают способность образования прилагательных условно несвойственной для узбекского языка и утверждают, что многие префиксальные прилагательные заимствованы из других языков.

---

<sup>13</sup> Пардаев З. Ўзбек тилида сифатларнинг семантик-услубий хусусиятлари. Самарканд: 2007. – 132 б.

Итак, в немецком и узбекском языках имена прилагательные по образованию и функциям в предложении обладают собственными особенностями. Например, в немецком языке прилагательные могут образоваться и при помощи префиксов. Мы считаем, что такое явление наблюдается и в прилагательных узбекского языка.

На наш взгляд, правильным будет то, что такой процесс в узбекском литературном языке в течение многих лет стал уже его собственным закономерным свойством.

Вторая глава диссертации называется **«Общая характеристика прилагательных, выражающих характер человека, в немецком и узбекском языках»**. В немецком языке семантические группы прилагательных, выражающих характер человека, активно используются при обозначении различных признаков характера человека, т.е. его моральных, интеллектуальных, социальных особенностей и характеристик<sup>14</sup>. Характероописывающие прилагательные обычно передают признаки, связанные с душевным состоянием и характером человека. Одна из групп прилагательных применяется при обозначении общих особенностей людей, животных и предметов, а другая группа – только при выражении характера человека или свойства предметов.

Такие прилагательные могут употребляться с положительной и отрицательной или нейтральной позиции: а) прилагательные, выражающие положительные особенности человека: *abenteuerlustig, aufmerksam, beeindruckend* и др.; б) прилагательные, выражающие отрицательный характер человека, часто являются антонимами прилагательных со значением положительных особенностей человека: *angstvoll, achtlos, böswillig, dumm, desinteressiert* и др.; в) имеется еще такой тип характероописывающих прилагательных, которые явно не выражают открытую и постоянную положительность или отрицательность характера<sup>15</sup>: Они отличаются тем, что в зависимости от обстановки речи могут относиться и к положительности, и к отрицательности: *aufregend, feinsinnig, gefühlvoll, hyperaktiv, prinzipientreu, schlau, unbeugsam* и др.

В немецком языке специфические свойства прилагательных, их способность выражать различные тонкости значений слов особо проявляются при их сочетании со словами других частей речи. Часто наблюдается согласование прилагательных с артиклями, местоимениями и существительными<sup>16</sup>. Если обратить внимание на значение согласуемых с ними существительных, то все более реально выявляются тонкости значений прилагательных, их возможности выражения окказиональных значений: *Ich*

---

<sup>14</sup> Ammann, H. „Adjektiv und Eigenschaftswort“, in Hugo Moser (Hg.): Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik. - Darmstadt, 1962. – S. 398.

<sup>15</sup> Duden Band 4. Die Grammatik Herausgegeben vom Wissenschaftlichen Rat der Dudenredaktion: Dr. Matthias Wermke, Dr. Kathrin Kunkel – Razum, Dr. Werner Scholze-Stubenrecht. Dudenverlag Mannheim-Leipzig. - Wien-Zürich, 2005. – 143. - S.

<sup>16</sup> Glushak, Vasily Kognitive Grundlagen der Adjektive im Russischen, Deutschen und Litauischen [Verfasserin] – München, 2002/2017. - S. 123-134.

*selbst bin böse, doch wenn ich schön Böses tue, will ich auch die Bösen treffen.*

В приведенных выше примерах нетрудно заметить то, что встречающаяся в них и образующая данную лексико-семантическую группу (ЛСГ) прилагательное *böse* выражает положительные и отрицательные свойства, присущие характеру человека. Кроме него, сюда можно отнести и близкое по значению к нему слово *zornig*, входящее в эту же ЛСГ. Образовавшее синонимический ряд прилагательное *zornig* является многозначным. Широкое употребление данных прилагательных присуще художественному и публицистическому стилям. Нужно отметить, что входящие в синонимический ряд лексемы *gut-großartig, mutig-tapfer, arbeitsam – fleißig, böse – zornig, ideal – herzlich, angstlich – furchtbar* и другие невозможно употребить одну вместо другой: *arbeitsame Ameise – fleißige Ameise – старательный, трудолюбивый муравей; böse Löwe – zornige Löwe – агрессивный лев; angstliche – furchtbare Hase – трусливый заяц* и др. Нетрудно заметить, что в значениях словосочетаний типа *старательный муравей, гневный лев* имеется стилистическая ошибка.

Наблюдается также широкое использование метафоризованных зоонимов для создания прилагательных, обозначающих характер человека: *schlaue Fuchs – айёр, blinde Kuh – аҳмоқ, treue Wolf – вафодор, Hasenfuß – номард* и др.

*Ich und du, blinde Kuh, und das ganze Volk macht Muh, rief er* (А.Зегерс).

И в узбекском языке слова, принадлежащие к именам прилагательным, служат для выражения признака (цвета, объема, формы, характера, веса, внешнего вида, поведения) предмета, явления и состояния. К ним можно отнести следующие примеры прилагательных, выражающих характер человека: *абжир* (ловкий), *ажойиб* (изумительный)<sup>17</sup>, *бечора* (несчастный), *билармон* (компетентный) и др.

Как утверждалось выше, имена прилагательные могут переходить в существительные и иногда при обозначении признака и качества процесса способны выполнять роль наречия.

*Зулмкор, албатта, жазосини топади, жаҳаннам оташида ёнади. Аллоҳнинг ҳеч бир дўсти зулм ва зулмкорни севмайди* (Насильник, безусловно, получит наказание и будет гореть в преисподней. Никакой приятель Бога не будет симпатизировать угнетению и угнетателю) (из Хадиса).

Имена прилагательные входят в состав фразеологических, идеоматических сочетаний, пословиц и поговорок, придавая словам переносные и дополнительные значения.

*Мирзакаримбой илоннинг ёғини ялаган одам: ҳамма бойлар каби айёр, мугамбир, пухта-пишиқ* (Мирзакаримбой – человек, лизавший сало змеи: как и все баи, он является хитрым, лукавым и жадным) (Ойбек).

Имена прилагательные используются также в именах и прозвищах людей: *Пўстаккалла Илико буну тушунмаяпти* (Пустоголовый Илико этого не

---

<sup>17</sup> (Напомним: данное для характера человека свойство является неотъемлемым достоянием узбекского национального менталитета.

понимает) (У. Абдурахмонов).

В художественной литературе прилагательные широко применяются для создания метафор, метонимий, стилистической окраски и выражения экспрессивно-эмоциональных и модальных отношений.

*Бозор шайтоннинг масжиди экан, унда ҳар турли найранглар борки, яхши-ёмонни ажратишга сенинг ҳали мурзак ақлинг ёшлик қилади. Болам сен ҳали бу борада ёш ва гўрсан* (Базар – это место обитания дьявола, там происходят такие махинации, поэтому твой маленький ум еще не умеет отличать плохое от хорошего. Сынок, ты еще в этом деле молод и неопытен.) (Т.Малик).

Признаки, присущие человеку, выражаются через слова со значениями его частей тела, манеры речи, намерений, чувства и других. При этом свойство определяемого объекта может обозначаться непосредственно в связи с характером человека или самостоятельно: *қўли очик одам* (щедрый человек), *очик кўнгилли киши* (прямодушный человек), *тили ширин аёл* (сладкоречивая женщина), *кўнгли тўғри одам* (прямодушный человек): *Агар сенинг кўнглинг тўғри одам бўлганигда, бундай галамисликка йўл қўймасмидинг* (Если бы ты был прямодушным человеком, то не допустил бы такую интригу.) (Т. Малик).

Субстантивированные прилагательные употребляются в прямом значении и выполняют функцию определения: *заҳар одам* (злой человек), *илон аёл* (женщина-змея), *тилла бола* (золотой мальчик).

*Ҳозирча илон унинг илиқ бағрида, озгина бесаранжомлиги инобатга олинмаса роҳатда дейиш мумкин* (Пока можно говорить, что он живет счастливо, если не учитывать, что в его душе сейчас находится змея и беспорядок.) (Т. Малик).

При усилении экспрессивно-эмоциональной выразительности слов, преувеличении их значения часто употребляются цветные прилагательные и их интенсивные формы<sup>18</sup>. Они обычно используются вместо усилительных послелогов и их синонимических вариантов: *гирт аҳмоқ* (набитый дурак), *қип-қизил аҳмоқ* (круглый дурак); *ашаддий ёлгончи – қип-қизил ёлгончи* (форменный врун – ярый врун) и др.

*Паст кетма! Булар гирт пасткаш, сен уларга тенг келма! – деб бақирди Жалил* (Не унижайся! Ты с ними не равняйся – они чистые подлецы! – крикнул Жалил.) (Т. Малик).

Черный – *зверский, каверзный, мерзкий* и др. Данное слово передает отрицательный смысл прилагательного.

*“Шеърим ҳали мусаввада – қоралама”, Мунаққид, сен уни ўқиб қоралама.*

*Қаламҳаққи учун шошиб наир эттирдим, Бизнинг ёрга пальто керак – қора лама!”* (Э. Воҳидов).

(“Мое стихотворение еще не завершено – не очерняй его, Критик, ты его читай, но не очерняй. Опубликовал ради гонорара, Мне очень нужно пальто – не очерняй!”) (Э.Воҳидов).

---

<sup>18</sup>Ҳамдамова И. Ўзбек тилидаги сифатларнинг маъно турлари ва уларнинг ўзбек тили изоҳли луғатида берилиши: Филол. фан. номз. дисс.... автореф. - Тошкент, 1964. – Б. 24.

Лексемы цветowych качественных прилагательных прочно вошли в состав фразеологизмов: оқ (белый) – *оқ кўнгил* (простая душа) и др.

*Эшитишимча, Миркаримов оқ кўнгил, серҳиммат, кўли очик, меҳмондўст, хотамтой одам эканлар, -шундай деб Зоҳид атайин ёлгон айтди* (Говорят, что Миркаримов оказался простодушным, благородным, гостеприимным и очень щедрым человеком, – так специально соврал Зоҳид.) (Т. Малик).

Лексемы типа *ўтқир* (проницательный), *бузуқ* (испорченный), *суюқ* (жидкий), *очик* (открытый), *оёқяланг* (босой) в переносном значении выражают характер человека прямо – денотативно, а в прямом значении – качество предмета, и при этом возникает лексическая омонимия.

*Сергап, энгил табиатли бўлган бу йигит ўртада бир қингир ўйин бошлаганини фаҳмлаб, кўпам талашиб-тортишмади* (Т. Малик).

Прилагательные типа *ювош, вафоли, вафодор, содиқ, ақлли, чаққон, сергак меҳрибон* и др. могут выразить как положительные оттенки значений, а прилагательные типа *тажовузкор, ёмон, заиф, бузуқ* и др. – так и отрицательные оттенки значений слов, выражающих характер как человека, так и животных.

*Ит вафо, хотин жафо* (узбекская народная пословица).

*Эй жафокар фалак не ситамлар қилдинг.*

Можно утверждать, что лексемы типа *зийрак – хушёр, тажовузкор – жаҳлдор, хуркак-қўрқоқ*, которые входят в синонимические ряды слов, выражающих особенности характера человека и животных, невозможно применять в связи с описанием характера человека: *хуркак қиз, хуркак бола – қўрқоқ қиз, қўрқоқ бола; тажовузкор одам – жаҳлдор одам.*

При употреблении указанных выше синонимических пар со значением характеристики животных ощущается незначительная лексическая ошибка: *зийрак ит – хушёр одам; жаҳлдор ҳайвон – тажовузкор ҳайвон.*

*Ҳайвонот оламида делфинлардек меҳрибон ҳайвон бўлмайди – Ҳайвонот оламида делфинлардек оқ кўнгил ҳайвон бўлмайди.*

Таким образом, в результате создания различных языковых форм имена прилагательные в процессе общения становятся базой возникновения необычных когнитивных моделей в сознании человека.

Третья глава исследования **«Когнитивно-коммуникативные задачи и прагматические особенности прилагательных немецкого и узбекского языков в концепте комплимента».**

Концепт комплимент является объектом исследования лингвистики, в том числе когнитивной грамматики, лингвострановедения, контрастивной лингвистики и лингвокультурологии.

“Понятие” когнитива и концепта как производное от логической деятельности проявляется как единица мышления, т.е. связано с восприятием предмета или явления<sup>19</sup>.

<sup>19</sup>Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Сангзор, 2006. -15 б.

Концепт комплимент или, иначе говоря, учтивость, заискивание, приятность, любезность – в немецком языке могут передаваться устойчивыми сочетаниями, и в составе данного концепта активно используются слова, принадлежащие именам прилагательным<sup>20</sup>. При устном общении, например, узбеков с узбеками, немцев с немцами, при обращении друг к другу с учтивостью и заискиванием говорящие пользуются различными языковыми средствами и формами.

В процессе исследования выражения учтивости выяснилось, что немцы здесь почти всегда применяют уже существующие в языке и стандартизированные формы комплимента, а узбеки – все виды учтивости, в том числе творчески создавая ее многогранные и оригинальные формы. В сознании немцев кажется, что различные формы учтивости стали устойчивыми и что их нужно использовать только как готовый языковой комплекс<sup>21</sup>.

Как утверждалось выше, в немецком языке в структуре комплимента особое место занимает имя прилагательное как часть речи. В процессе изучения установлено, что и в узбекском языке прилагательные являются одним из основных составляющих комплимента учтивости, например: *Таомингиз жуда ҳам ширин (аканг айлансиндек) бўлибди. Бугун кўринишингиз жуда яхши (тўлин ойдек, чарақлаб чиққан қуёшдек). Сизни кўрдим-у, ҳаёлим турфа ранг капалакдек учиб кетди. Кўйлагингиз ранги чиройли экан (кўзни ўйнатади)* и др.

В комплиментах немецкого языка наблюдается использование в основном следующих прилагательных: *gut, schön, toll, wunderschön, spitze, klasse, prima, schick*. Данные прилагательные способны выступать в функции определения или обстоятельства (например: *Er schwimmt gut*) и, кроме этого, используются в формах положительной, сравнительной и превосходной степени. Следует отметить, что для усиления степени заискивания в составе комплимента, кроме прилагательных, участвуют также наречия типа *sehr, äußerst, richtig, ganz, absolut, wirklich*, например: *Du hast heute ein schönes Kleid an; Toll hast du gespielt; Du hast aber einen wirklich tollen Anzug!; Das Essen schmeckt wunderbar/gut; Deine Arbeit ist absolut spitze*.

В речи молодежи содержатся своеобразные комплименты-жаргонизмы, например, прилагательное *geil*, которое функционирует как синоним слов *gut, schön, toll, wunderschön, spitze, klasse, prima, schick*. Речь узбекской молодежи также включает в себя подобные комплименты, например: *ажойиб, зўр, қойилмақом, супер* и др.

Основываясь на результатах наблюдений, можно утверждать, что в культуре речи немцев при восхвалении человека по манере ношения одежды, поведению и имуществу является обычным официальным обращение. Немцы

---

<sup>20</sup> Stein S. Formelhafte Sprache. Untersuchungen zu ihren pragmatischen und kognitiven Funktionen im gegenwärtigen Deutsch. -Frankfurt am Main. Stein, Stephan (2004): "Formelhaftigkeit und Routine in mündlicher Kommunikation". In: Steyer, K. (ed.): Wortverbindungen – mehr oder weniger fest. -Berlin, 1995. S. 271.

<sup>21</sup> То же.



считают уместным употребление официальных и общепринятых комплиментов. Узбеки же для восхваления пользуются различными средствами языка. Высокопарность, восторженность и благолепие восхваления для узбеков являются естественным фактом. Однако как излишнее восхваление, так и комплимент ниже нормы немцы могут воспринять как унижение, так как в данном обществе нормы этики и общения (в том числе и комплимента) строго регламентированы.

Следует отметить, что изучение влияния прилагательных, обозначающих характер человека, на активизацию сведений о памяти и мышлении человека является одной из задач исследований по когнитивной грамматике: *Унинг авзои бузуқ. Унинг авзои бузуқ, чунки у нохуш гап эшитди. У ҳозиргина Салимдан нохуш гап эшитди. Энди унинг авзои бузуқ.*

В ходе исследования метафорических и метонимических отношений, свойственных различным языкам, нами изучены прилагательные со значением характеристики человека. Например: *Ўз вазифасига катта масъулият билан ёндашувчи ходим, юқори маданиятли инсон, юксак дидли шахс, баланд шохга осилувчи кимса* и др.

В немецком языке часто применяется стандартная абсолютная форма двух типов: *am schönsten* ёки *die (der, das) schönste*: *Die schönste Frau in hellblauen Kittel trat ein, die ausgebildete ist, schloß die Tür hinter sich und drückte den Lichtschalter herunter* (Б.Брехт). – *Ҳаво ранг нимча кийган нозанин, юксак дидли аёл эшик орқасидан туриб, чироқ нурида порлаб турарди.*

В узбекском языке образование абсолютной суперлативной формы прилагательных типа *энг чиройли, жудаям кетворган* имеет свои особенности.

Например: *Сиз иффатли, дунёдаги энг чиройли – оқила аёлсиз. Пок номингизга гард юқтирмаслик чораларини кўриб юрасиз* (У. Умарбеков).

В немецком и узбекском языках специфические особенности прилагательных, выражающих характер человека, проявляются не только на уровне синтаксиса, но и на лексико-семантическом и прагматическом уровнях. Прилагательные со значением характеристики человека активно используются в дискурсе, в частности, в социально-политических текстах. *Мустақил дунёқарашга эга, сиёсий билими юқори, қатъиятли инсон масъулиятни чуқур ҳис этади, кўпчилик ишончини оқлашга ҳаракат қилади* («Народное слово»).

В социально-политическом дискурсе используются прилагательные, обладающие определенной лексической семантикой. В данном дискурсе широкое применение получают лексемы, выражающие характер и внешний вид человека. В социально-политическом дискурсе определительные словосочетания выполняют две главные прагматические функции: выражающую специфичность и характеризующую.

Результаты проведенного исследования позволили выявить следующие лексико-семантические группы (ЛСГ) слов со значением характеристики человека:

I. Прилагательные, выражающие характер человека (в немецком языке

составляют 19,12% лексем и в узбекском языке – 21,63%). Данные лексемы разделены на следующие группы: прилагательные, употребляемые для общей оценки человека: *gut* (8,07%), *schön* (2,80%), *erfolgreich* (1,90%), *menschenwürdig* (1,70%), *richtig* (1,70%), *würdevoll* (0,90%); прилагательные, обозначающие предприимчивость и профессиональный уровень человека: *stark* (8,40%), *verlässlich* (4,05%), *vernünftig* (2,20%), *konstruktiv* (2,20%), *ernst* (1,86%), *kompetent* (1,40%), *erfahren* (1,40%), *destruktiv* (1,30%), *dialogbereit* (1,30%), *verantwortungsvoll* (1,15%), *verantwortlich* (1,10%), *ernsthaft* (0,80%), *inkompetent* (0,70%); жиддий (6,15%), яхши (5,05%), лойиқ (4,15%); малакали (2,45%), масъулиятли (1,84%), қобилиятли (1,70%), тажрибали (1,55%), тиришқоқ (0,98%), итоатли (0,90%), зўл (0,85%), қунтли (0,68%), мустақил (0,64%), компетентли (0,60%), дангаса (0,56%), профессионал (0,55%); прилагательные, характеризующие эмоционально-волевой уровень и поведение: *aktiv* (2,20%), *missgünstig* (0,98%), *würdevoll* (0,97%), *selbstbewusst* (0,94%), *ehrgeizig* (0,90%), *passiv* (0,89%), *misstrauisch* (0,87%); қаттиққўл фаол (4,50%), (4,21%), оптимист (2,90%), ҳақиқатпарвар (2,80%), жиддий (2,80%), ҳаракатчан (2,40%), ювоиш (2,25%), сидқидил (2,21%), иродали (2,20%), ишончсиз (2,12%), ҳазилкаш (2,12%), қалбаки (2,05%), бефарқ (1,85%), қувноқ (1,80%), эмоционал (1,42%), ишончли (1,32%), пассив (0,69%), норози (0,34%); прилагательные, обозначающие образованность, грамотность и интеллектуальный потенциал: *ausgebildet* (3,12%), *studiert* (2,34%), *smart* (1,54%), *nativ* (0,89%); ўқимишли (2,60%), ақлли (1,84%), лаёқатсиз (1,43%), савияси саёз (1,14%), аҳмоқ (0,79%), бефоросат (0,70%); прилагательные, выражающие уровень материального и социального расслоения людей: *mächtig* (5,35%); таъсири кучли (3,2%), камбагал (2,1%), бой (1,3%); прилагательные, выражающие физиологический возраст: *jung* (3,1%), *alt* (2,46%); ёш (4,4%), ёши катта (2,80%).

II. Выявлены прилагательные, функционирующие в социально-политическом дискурсе немецкого языка, которые не встречаются в узбекском языке: лексемы со значением внешнего вида человека: *nett* (5,32%), *schön* (3,12%), *gepflegt* (2,70%), *sympatisch* (2,42%), *unangenehm* (1,34%), *weisshaarig* (1,32%), *elegant* (1,30%), *blass* (1,20%), *angenehm* (1,12%); выражающие мышление и устную речь: *klar* (5,90%), *kommunikativ* (2,34%), *rhetorisch elegant* (1,40%), *diskussionsfreudig* (1,30%), *unglaublich* (1,20%), *fragwürdig* (0,90%), *denkbar* (0,90%), *konsequent* (0,82%), *nicht verhandlungsfähig* (0,80%).

III. В свою очередь выявлены прилагательные, имеющиеся в социально-политическом дискурсе узбекского языка, которые не встречаются в том же дискурсе немецкого языка: прилагательные, выражающие социальный характер человека: *sodda* (6,20%), *оддий* (3,38%), *меҳнатсевар* (2,80%); передающие смысл нравственно-этических свойств: *инсонпарвар* (2,80%), *инсофли* (2,42%), *маънавиятли* (2,20%), *ҳалол* (2,10%), *пулга учар* (2,05%), *очкўз* (1,80%), *уятсиз* (1,40%), *соф*, *тоза* (1,48%).

При изучении употребляемости прилагательных определено, что в дискурсах исследуемых языков наиболее активно используются лексемы *gut*

(8,07%) и *яхши* (5,05%), которые вследствие их полисемичности довольно часто применяются в социально-политическом дискурсе. Посредством данных слов получают характеристику различные объекты. Прилагательные, характеризующие предприимчивость, в социально-политическом дискурсе немецкого и узбекского языков образуют самую крупную лексико-семантическую группу по количеству входящих в нее слов (в каждом языке содержится по 13 лексем). В данной группе больше всего насчитывается прилагательных со значением положительной оценки и характеристики.

В дискурсах сопоставляемых языков с помощью прилагательных со значением характеристики человека осуществляется репрезентация этнопriorитетов, связанных с общечеловеческими ценностями, сознанием и духовной оценкой политических деятелей, обстановкой и национальным менталитетом государства.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В немецком языке имена прилагательные способны образовываться с помощью префиксов, что относительно нехарактерно для узбекского языка, хотя в нем немало префиксальных прилагательных, заимствованных из персидского и таджикского языков. Партиципные конструкции прилагательных в немецком языке могут быть произведены посредством и префиксов, и суффиксов.

2. Для усвоения немецкого языка особо важным является разграничение имен прилагательных со значением характеристики человека от таких же лексем узбекского языка. В ходе анализа новых, научно-теоретических и фактических материалов более всего проявляется семантическая классификация имен прилагательных, выражающих характер человека. Задачи, выполняемые именами прилагательными, характеризующими человека, в немецком и узбекском языках являются аналогичными. Сопоставительное изучение морфологического, синтаксического и семантического уровней и прагматических особенностей этих языков в структуре концепта комплимента и в дискурсе также позволило выявить многие типы различий.

3. При функционировании исследуемых языковых единиц в структуре идиоматических и устойчивых словосочетаний наблюдается их резкое отличие друг от друга безэквивалентностью вследствие историко-культурного развития языка и своеобразной специфики данных лексем. В грамматике узбекского языка имя прилагательное в предложении изучается в согласовании с подлежащим или составом подлежащего. Доказано, что имена прилагательные с характеризующим значением способны выражать не только особенность, но и свойство.

4. Установлено, что десубстантивные имена прилагательные со значением характеристики человека в немецком и узбекском языках в основном образуются двумя способами, т.е. с помощью суффиксов и префиксов, однако соотношение производных лексем, образованных данными

аффиксами, является различным. Отмечается, что десубстантивные прилагательные, выражающие характер человека, в немецком языке образуются посредством 7 суффиксов и 4 префиксов, а в узбекском языке – в основном 6 окончаниями и 4 префиксами, которые считаются продуктивными аффиксами. Если в немецком языке десубстантивные прилагательные со значением характеристики человека могут образовываться и префиксально-суффиксальным способом, то такой способ является несвойственным для узбекского языка. Также доказано, что в обоих исследуемых языках для обозначения и выражения внутренней и внешней характеристики человека, т.е. его особенностей, состояния, поведения, внешнего вида активно используются десубстантивные прилагательные.

5. Выявлено, что валентность и создаваемые с их участием конструкции десубстантивных имен прилагательных со значением характеристики человека в немецком и узбекском языках являются важной предпосылкой изучения проблем омонимии.

6. Наличие в языковой структуре концепта комплимента слов, принадлежащих имени прилагательному как части речи, объясняется тем, что прилагательному присущи формы положительной, сравнительной и превосходной степени. Если подходить с позиций когнитивной грамматики, то выясняется, что адресант, чтобы передать свою мысль адресату с грамматической стороны правильно, а с логико-семантической – ясно и досконально, должен активно применять не только простые средства языка, но и сложные формы и концепты.

7. Установлено, что существуют различия в особенностях нейтральной, положительной и отрицательной оценки качественными прилагательными со значением характеристики человека, используемыми в социально-политическом дискурсе сравниваемых языков. Обосновано, что при употреблении прилагательных в социально-политическом дискурсе немецкого и узбекского языков степень национального своеобразия тесно связана с факторами специфичности национального менталитета и особенностями структуры сравниваемых языков. Раскрыты общие свойства параметрических прилагательных со значением характеристики человека обоих языков – специфика их функционирования в переносном значении.

8. При образовании словосочетаний с абстрактными существительными, обозначающими чувства, отношения, состояния, свойства, параметрические прилагательные приобретают семантический компонент «высшей степени». Установлено также то, что при подобном употреблении параметрические прилагательные выражают дополнительную экспрессивную характеристику, их применение в социально-политическом дискурсе для оценки объекта способствует возникновению важнейшего средства эмоционального влияния на реципиента.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.27.06.2017. Fil.21.01 ON AWARDING  
SCIENTIFIC DEGREES AT TASHKENT STATE INSTITUTE OF  
ORIENTAL STUDIES, UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES  
UNIVERSITY, NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

---

**UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY**

**BAYMANOV HABIBULLA ABDULLAYEVICH**

**FUNCTIONAL SEMANTIC FEATURES OF ADJECTIVE LEXSEEMES  
CONSERVED WITH HUMAN CHARACTER  
(ON EXAMPLES OF GERMAN AND UZBEK LANGUAGES)**

**10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for the doctor of philosophy degree (PhD) of philological sciences**

**Tashkent – 2019**

**The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2018.3.PhD/Fil.574 .**

The doctoral thesis has been carried out at the Uzbekistan state world languages university.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage of the scientific council at [www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz) and on the web-site of information-educational portal «Ziyonet» [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)

<b>Scientific supervisor:</b>	<b>Axmedov Oybek Saparboyevich</b> Doctor of philology, dotsent
<b>Official opponents:</b>	<b>Dadaboyev Hamidulla Aripovich</b> Doctor of philology, professor <b>Ismoilov Yusuf Niyazmetovich</b> Candidate of philological sciences, associate professor
<b>Leading organization:</b>	<b>Jizzakh state pedagogical institute</b>

Defense of dissertation will take place on «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2020 at \_\_\_\_ at the meeting of the Scientific council DSc.27.06.2017.Fil.21.01. on award of scientific degrees at Tashkent state institute of oriental studies, Uzbekistan state world languages university, National university of Uzbekistan. (Address: 100047, Tashkent, Shakhrisabz street, 25. Tel.: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru))

The dissertation can be reviewed in the Information resource center of Tashkent state institute of oriental studies. (Registration number \_\_\_\_). Address: 100047, Tashkent, Shakhrisabz street, 16. Tel.: (99871) 233-45-21.

The abstract of dissertation is distributed on: «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019.  
(Protocol of the register № \_\_\_\_ on «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019)

**A.M. Mannonov**  
Chairman of the scientific council on award of scientific degrees, doctor of philological sciences, professor

**K.P. Sadikov**  
Scientific secretary of the scientific council on award of scientific degrees, doctor of philological sciences, professor

**A. Kuranbekov**  
Chairman of the scientific seminar at the scientific council on award of scientific degrees, doctor of philological sciences, professor

## INTRODUCTION (the abstract of a PhD thesis)

**The aim of the research work** is the comparative study of human character-related lexemes in German and Uzbek in a systematic aspect. The identification and classification of functional-semantic peculiarities, inventory, potentials of combining and collocating with other lexemes in publicistic literature and social-political discourse of language means are also within the confines of the research.

**The object of research work** is the human character-related lexemes in German and Uzbek languages.

**The subject of research** is the comparison of human character-related lexemes in German and Uzbek languages; the analysis of their role in intercultural communication and functional-semantic features.

The literary works of German and Uzbek writers, social-political newspapers and magazines, explanatory dictionaries and human character-related lexemes derived from internet sources have served as the factual material for study.

**Scientific novelty of the research work** is as follows:

explaining the role of positive, negative and neutral human character-related lexemes in contrasting expressive-emotional expressions based on the analysis of functional and semantic, pragmatic features of lexical-semantic means in German and Uzbek communication processes and artistic works;

*der / die / das* definite articles, *ein / eine / ein* indefinite articles, *mein / dein / sein / ihr / unser / euer / ihr / Ihr* possessive pronouns declination of cases, degree of intensity, lexical-grammatical similarities and differences are proved;

the valency properties of the German and Uzbek human character-related lexemes in relation to other words are highlighted and analyzed by lexical-semantic groups representing the psycho-emotional and inner experiences of the person;

denotative and cognitive meanings of the concept of complimentary lexemes in both languages are manifested within the language system and activated in the speech process have been described;

the activity of socio-political discourse is demonstrated by the activeness of human traits, dividing into ten lexical-semantic groups based on socio-political resources of both languages, and their occurrence based on statistical data;

the activeness of human character-related lexemes in speech act and the fact that the normal, intellectual and social features of the person in both languages are divided into ten lexical-semantic groups, and statistical evidence is adduced.

**Implementation of research results.** Based on the study of functional-semantic, pragmatic and cognitive properties of human character-related lexemes in German and Uzbek languages:

the results of research on intercultural communication (complementary conception) and discourse usage were used in the fundamental research project A-1-37 on the scientific and practical study of the socio-pedagogical aspects of the role and role of ational and universal values in the development of human character

and Certificate of the Ministry of Secondary Special Education dated January 31, 2019, No. 89-03-516.

As a result, the analysis of the human character-related lexemes in both languages has given a new impetus to the approach, and has helped language learners to enrich the concept of complementation and interpersonal communication in the process of intercultural communication;

from the results of human character-related lexemes in German and Uzbek in relation to other words, functional-semantic, pragmatic, communicative-cognitive features in the communication process, the need for the use of these tools in order to reproduce intercultural communication (compliment concept) and discourse «5120113-Philology and Language Teaching (German)", "5120202-Theory and Practice of Translation (German)" and "5A120102-Comparative Linguistics» translation "master's qualification requirements absorbed (the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan on January 31, 2019, No. 89-03-516 reference).

As a result, it has enriched the theoretical basis of such subjects as "Comparative Linguistics", "Comparative Translation Studies", "Theory and Practice of Translation", "Methods of Linguistic Analysis", "Linguistics".

RUR Bochum and Moscow on the results of analyzes and interpretations on the need for considering the national level of vocabulary in the linguistic composition of the German and Uzbek languages, as well as the complementary concept of the lexeme category of human-quality lexemes in both languages. Bachelor and Master Degree Studies in Comparative Linguistics and Linguistic Translation Studies at the State Economic Statistics and Information Universities (Prof. Dr. Karin Pittner / Ruhr-Universität Bochum / 44780 Bo) chum / Germany directory) (reference of Prof. SA Ilich / MESI). The dissertation consists of functional-semantics of human-quality lexemes, peculiarities of the concept of complementation and dictionaries of comparative, positive and neutral quality lexemes such as "Comparative Linguistics", "Comparative Translation", "Translation Theory and Practice", "Linguacultural Studies" served as a source for enriching the theoretical foundations;

the conclusions that one of the main ways of creating media as a material of socio-political discourse was used in a series of radio broadcasts by the entertainment and music editorial board of the Uzbekistan State Television and Radio Company Uzbekistan ("National Television and Radio Company"). "Uzbekistan" State Unitary Enterprise (Reference N / A-1142 dated August 16, 2018). As a result, socio-political discourse has been reflected in political commentary, political interviews, topical news on political issues, in the types of political articles and enriched the content of broadcasting;

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of the introduction, three chapters, conclusion, appendix and list of used literature, the total volume is 145 pages.



**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; I part)**

1. Байманов Ҳ.А., Ускенбаев Ў.Ю. Немис ва ўзбек тилларидаги сифат сўз туркумининг қиёсий типологиясига доир мулоҳазалар // Тил ва адабиёт таълими журнали. – Тошкент. 2010. – № 6. – Б. 78-83 (10.00.00 №54).

2. Байманов Ҳ.А., Ускенбаев Ў.Ю. Об изучение концепта // ЎзМУ Хабарлари. – Тошкент. 2011. № 1/1. – С. 215-217 (10.00.00 №15).

3. Байманов Ҳ.А., Ускенбаев Ў.Ю. Комплимент концептидаги сифат сўз туркумига оид сўзларнинг коммуникатив-когнитив ва қиёсий таҳлили (немис ва ўзбеклар лингвомаданияти мисолида) // Филология Масалалари. – Тошкент. 2011. № 2. – Б. 80-83 (10.00.00 №18).

4. Байманов Ҳ.А. Классификация немецких десубстантивных прилагательных со значением характеристики человека // Вестник Челябинского государственного университета. – Россия. 2012. № 13 (267). – Б. 8-9 (10.00.00 №16).

5. Байманов Ҳ.А., Ускенбаев Ў.Ю. Ўзбек ва немис тилларида инсон характерида хос сифатларнинг қиёсий таҳлили // Хорижий Филология. – 2012. Самарқанд. № 2(43). – Б. 22-25 (10.00.00 №10).

6. Байманов Ҳ.А. Немис ва ўзбек тилларидаги инсон характерида хос сифатларнинг дискурдаги хусусиятлари // ГулДУ Университет Ахборотномаси. – 2017. Сирдарё. № 3. – Б. 35-37 (10.00.00 №3).

7. Байманов Ҳ.А. Инсон характерида хос сифат лексемаларнинг семантик таснифи // Ўзбекистонда хорижий тиллар (электрон журнал). – 2018. Тошкент. № 2 (21) (10.00.00 №17).

8. Байманов Ҳ.А. Инсон характерида хос сифат лексемаларнинг валентлиги (немис ва ўзбек тиллар мисолида) // СамДУ “Хорижий филология” – № 4 (69)/2018 – Б. 47-51 (10.00.00 №10).

9. Байманов Ҳ.А., Ахмедов О.С. Немис ва ўзбек тилларидаги сифат лексемаларнинг когнитив-комплиментига доир масалалари // Инглиз тилини ўрганишда инновациялар ва ўқитиш амалиёти халқаро илмий-амалий конференция. ЖДПУ, 2019 йил 15.03.

10. Байманов Ҳ.А., Д.М. Шохобутдинова, Ф.К. Разикова. Некоторые аспекты формирования поликультурной многоязычной личности в системе непрерывного образования // Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова. Часть 1. – Ташкент, 2013 г. 16-17.04.

11. Байманов Ҳ.А., Д.М. Шохобутдинова. Инсон характерида хос сифат лексемаларнинг когнитив ва лексик-семантик хусусиятлари (немис ва ўзбек тиллар мисолида) // ЎзМУ – Филология ва маданиятлараро коммуникация: долзарб масалалар ва истиқболлар. Илмий мақолалар тўплами. – Тошкент, 2018 30.04.

12. Байманов Ҳ.А. Хорижий тилни ўқитишда коммуникатив-когнитив омилнинг ўрни // “Либосларни лойиҳалаш ва ишлаб чиқариш жараёнини такомиллаштириш” Республика илмий-амалий конференцияси. Илмий мақолалар тўплами. ТТЕСИ, 2012.29-30.03.

## II бўлим (II часть; II part)

13. Байманов Ҳ.А. Немис ва ўзбек тилларида сифат сўз туркумининг типологик хусусияти // Болажонлар-ширинтойлар. – 2009. – Тошкент. 56 б.

14. Байманов Ҳ.А. Немис ва ўзбек тилларида сифатларнинг қиёсий таҳлили // Нофилологик олий ўқув юртларида хорижий тил таълимининг долзарб муаммолари мавзусидаги Республика илмий-методик конференция материаллари. – Тошкент, 2009.

15. Байманов Ҳ.А. Zu kontrastiven Untersuchungen der deutschen und usbekischen Adjektive // Немисшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари мавзусидаги илмий-амалий конференция. – Тошкент, 2011.

16. Байманов Ҳ.А., Ускенбаев Ў.Ю. Немис тилида сифатларнинг таснифланишига доир // Олмоншунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари мавзусидаги илмий-амалий конференция. – Тошкент, 2011.

17. Байманов Ҳ.А. Комплимент концептида сифат туркумига оид сўзларнинг коммуникатив-когнитиви ва қиёсий таҳлили // Олмоншунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари. Илмий амалий конференция 2011. – Тошкент, 2011 й. 20-21.05.

18. Байманов Ҳ.А., Ускенбаев Ў.Ю. Zur kontrastiven Untersuchung der beordnenden Konjunktionen im Deutschen und im Usbekischen // Олмоншунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари. Илмий амалий конференция 2011. – Тошкент, 2011 й. 20-21.05.

19. Байманов Ҳ.А. Сифат сўз туркумида когнитивнинг ўрни // “Хорижий тил таълимини модернизация қилиш муаммолари” Республика илмий методик анжумани. – Тошкент, 2012.

20. Байманов Ҳ.А. Немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос сифатларнинг дискурсдаги хусусиятлари // “Фан, таълим ва ишлаб чиқариш интеграциялашуви шароитида инновацион технологияларнинг долзарб муаммолари” Республика илмий – амалий анжумани V-қисм илмий мақолалар тўплами 2015 йил 10-11.11.

21. Байманов Ҳ.А. Немис ва ўзбек тилларидаги инсон характериға хос сифатларнинг семантик таснифи // “Глобаллашув шароитида сув хўжалигини самарали бошқариш муаммолари ва истиқболлари” // Международной научно-практической конференции на тему: «Проблемы и перспективы эффективного управления водного хозяйства в условиях глобализации» 3-қисм. ТИМИ, 2017 йил 11-12.04.

22. Байманов Ҳ.А. Когнитив сўзларнинг сифат сўз туркумидаги хусусиятлари // «Хорижий тил таълимини модернизация қилиш муаммолари ва истиқболлари» Республика ОТМ илмий-методик конференция материаллари тўплами – Тошкент, 2017.

23. Байманов Ҳ.А. Немис ва ўзбек тилларида инсон характериға хос сифатларнинг валентлиги // «Фан таълим ва ишлаб чиқариш интеграциялашув шароитида инновацион технологияларнинг долзарб муаммолари» III-қисм. – ТТЕСИ, 2017 йил 16-17.05.

24. Байманов Ҳ.А. Немис ва ўзбек тилларидаги сифатларнинг семантик ва синтактик хусусиятлари // Фан, таълим, ишлаб чиқариш интеграциялашуви шароитида пахта тозалаш, тўқимачилик, енгил саноат, матбаа ишлаб чиқариш инновацион технологиялари долзарб муаммолари ва уларнинг ечими. Республика илмий – амалий анжумани мақолалар тўплами. I – қисм I, IV, V – шўъбалар. – Тошкент, 2017.

25. Байманов Ҳ.А., Сатторов Х.Р., Авлакулов А.И. Немис ва ўзбек тилларида сифатларнинг фразеологик талқини // “Техника ва технологияларни модернизациялаш шароитида иқтидорли ёшларнинг инновацион ғоялари ва ишланмалари” илмий-амалий анжумани мақолалар тўплами. Тошкент, 2017 йил 12-13.12.

26. Байманов Ҳ.А., Сатторов Х.Р. Сопоставительный анализ немецких прилагательных *dick*, *dünn*, *fien* и узбекских прилагательных йўғон, ингичка, ихчам составе именного атрибутивного словосочетания // Хорижий тил таълимини модернизация қилиш муаммолари ва истиқболлари. Республика олий таълим муассасалараро илмий-методик конференция. – Тошкент, 2018 30.04.

27. Байманов Ҳ.А. Немис ва ўзбек тилларидаги сифатларнинг семантик ва синтактик хусусиятлари // Фан, таълим, ишлаб чиқариш интеграциялашуви шароитида пахта тозалаш, тўқимачилик, енгил саноат, матбаа ишлаб чиқариш инновацион технологиялари долзарб муаммолари ва уларнинг ечими. Республика илмий – амалий анжумани мақолалар тўплами. I – қисм I, IV, V – шўъбалар. ТТЕСИ, 2018. 16-17.05.

28. Байманов Ҳ.А., Д.М. Шохобутдинова. Инсон характериға хос сифат лексемалар ясалишининг замонавий усуллари (немис тили мисолида) // Инглиз тилини ўрганишда инновациялар ва ўқитиш амалиёти халқаро илмий-амалий конференция. ЖДПУ, 2019 йил 15.03.

29. Байманов Ҳ.А., Д.М. Шохобутдинова. Концепт – умуминсоний (универсал) ва ўзига хос миллий феномен сифатида // Фан, таълим, ишлаб чиқариш интеграциялашуви шароитида пахта тозалаш, тўқимачилик, енгил саноат, матбаа ишлаб чиқариш инновацион технологиялари долзарб муаммолари ва уларнинг ечими Республика илмий-амалий анжумани мақолалар тўплами 1-қисм 1, 4, 5 – шўъбалар. ТТЕСИ, 2019 йил 16-17 май.

Автореферат “ЎзМУ хабарлари” журнали таҳририятида таҳрирдан  
ўтказилди.

Босишга рухсат этилди: 25.12.2019. Бичими 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Рақамли босма усули.  
Times гарнитураси. Шартли босма табоғи: 3,25. Адади 100 нусха. Буюртма № 95.

Гувоҳнома № 10-3719

"Тошкент кимё технология институти" босмаҳонасида чоп этилган.  
Босмаҳона манзили: 100011, Тошкент ш., Навоий кўчаси, 32-уй.

